

BELGISCHE SENAAT**—**
BUITENGEWONE ZITTING 1988
—**—**
8 JUNI 1988
—**Herziening van artikel 59bis
van de Grondwet**
—**VERSLAG****NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET
EN DE HERVORMING
DER INSTELLINGEN
UITGEBRACHT DOOR
DE HEREN LEEMANS EN LALLEMAND**
—

Bij de aanvang van de bespreking tot herziening van de artikelen 17, 19bis en 107ter van de Grondwet heeft een eerste bespreking plaatsgehad over het geheel van deze artikelen. Deze bespreking vindt men terug in het document nr. 100-1/2° (B.Z. 1988).

I. ALGEMENE BESPREKING

Een lid wenst aandacht te vragen voor het probleem vermeld onder letter A, 2, b), nl. de minimale

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

1. Vaste leden : de heren Kelchtermans, voorzitter; Baert, Cerexhe, Chabert, Clerdent, De Bondt, Dehousse, mevr. Delruelle-Ghobert, de heren De Wulf, Erdman, Garcia, Henrion, mevr. Herman-Michielsens, de heren Mathot, Paque, Pouillet, Sprockeels, Taminiaux, Verhaegen; Lallemand en Leemans, rapporteurs.

2. Plaatsvervangers : de heren Aerts, Bascour, Collignon, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Flagothier, Gijs, Hasquin, Hofman, Hotyat, Monfils, Moureaux, Pataer, Seeuws, Suykerbuyk, Van Thillo en Verschueren.

3. Andere senatoren : de heer Arts, mevr. Aelvoet, de heren Bock, De Backer, De Belder, Desmedt, Dierickx, Duquesne, Luyten, Moens, Mouton, Noerens, Peetermans, Swinnen, Vaes en Van Nevel.

R. A 14069**Zie :****Gedr. St. van de Senaat :**

100 - 2/1° (B.Z. 1988) : Voorstel van de Regering.

SENAT DE BELGIQUE**—**
SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1988
—**—**
8 JUIN 1988
—**Révision de l'article 59bis
de la Constitution**
—**RAPPORT****FAIT AU NOM DE LA COMMISSION
DE LA REVISION
DE LA CONSTITUTION
ET DES REFORMES
DES INSTITUTIONS
PAR MM. LEEMANS ET LALLEMAND**
—

Au début de la discussion des textes des articles 17, 59bis et 107ter de la Constitution soumis au Sénat pour révision, un premier échange de vues a eu lieu sur l'ensemble de ces articles. Cette discussion est relatée dans le document n° 100-1/2° (S.E. 1988).

I. DISCUSSION GENERALE

Un membre désire attirer l'attention sur le problème évoqué au littéra A, 2, b), à savoir les condi-

Ont participé aux travaux de la Commission :

1. Membres effectifs : MM. Kelchtermans, président; Baert, Cerexhe, Chabert, Clerdent, De Bondt, Dehousse, Mme Delruelle-Ghobert, MM. De Wulf, Erdman, Garcia, Henrion, Mme Herman-Michielsens, MM. Mathot, Paque, Pouillet, Sprockeels, Taminiaux, Verhaegen; Lallemand et Leemans, rapporteurs.

2. Membres suppléants : MM. Aerts, Bascour, Collignon, de Seny, De Seranno, de Wasseige, Flagothier, Gijs, Hasquin, Hofman, Hotyat, Monfils, Moureaux, Pataer, Seeuws, Suykerbuyk, Van Thillo et Verschueren.

3. Autres sénateurs : M. Arts, Mme Aelvoet, MM. Bock, De Backer, De Belder, Desmedt, Dierickx, Duquesne, Luyten, Moens, Mouton, Noerens, Peetermans, Swinnen, Vaes et Van Nevel.

R. A 14069**Voit :****Document du Sénat :**

100 - 2/1° (S.E. 1988) : Proposition du Gouvernement.

voorwaarden voor het uitreiken van diploma's. Hier-
van wordt in de verklarende nota een omschrijving
gegeven.

Wat evenwel verduidelijking vereist is het daarin
vermelde begrip eindgetuigsschrift. Hierbij rijst de
vraag of de wetgever uitsluitend bevoegd zal zijn
voor het vaststellen van de minimuminhoud van dit
einddiploma, zodat diploma's van het tussentype
zoals kandidaturen in de rechten, biologie, enz. ont-
snappen aan de nationale overheid, waardoor het
tenslotte de Gemeenschappen zijn die hierin een
beslissingsrecht bekomen. Het is duidelijk dat de
uitleg die hieraan wordt gegeven een belangrijke
weerslag kan hebben op de motivering van de
studenten in die mate namelijk dat de bedoelde
kandidatuurdiploma's naar de inhoud kunnen ver-
schillen van Gemeenschap tot Gemeenschap.

Een tweede vraag houdt met hetzelfde probleem
verband. Hoever reikt de bevoegdheid van de natio-
nale wetgever waar het gaat om diploma's die zijn
vereist voor de toegang tot een beroep of tot functies
die wettelijk zijn geregeld op nationaal vlak.

Is het zo dat de Gemeenschappen, enerzijds, ter
zake nog medezeggenschap zullen bekomen, daar
waar, anderzijds, de toegangsvereisten door de natio-
nale overheid worden vastgesteld.

Een derde vraag betreft de bicommunautaire ma-
teries waarbij het lid inzonderheid verwijst naar pa-
gina 6 van de verklarende nota, namelijk dat een
dergelijke wet de bevoegde overheid, *in casu* een
Brusselse instelling, aanduidt voor de uitoefening
van de bevoegdheden die zijn uitgesloten van het
toepassingsgebied van de decreten van de Gemeen-
schappen. Wanneer de overeenkomstige tekst in het
voorgestelde artikel 59bis wordt nagelezen kan daar-
uit eventueel een verschillende interpretatie worden
afgeleid. Bedoelt het begrip « overheden » sub 1
de instellingen van het tweetalig gebied van Brus-
sel-Hoofdstad ?

Een ander lid wenst te vernemen welke de gevolgen
zullen zijn van het feit dat het pensioenstelsel van de
leerkrachten nationaal blijft. Hierbij rijst de vraag
hoe een eventuele ongelijkheid die voortvloeit uit een
verschil van de in aanmerking komende wedden,
zal worden ondervangen.

Meerdere leden sluiten zich aan bij vragen die
reeds werden gesteld inzake pensioenstelsel en mini-
mumvoorwaarden voor het uitreiken van diploma's.

Van het ogenblik dat de minimumvoorwaarden
voor het uitreiken van diploma's tot de bevoegd-
heid van de nationale overheid behoort doch bijko-
mende normen kunnen worden ingevoerd door de
Gemeenschappen, stelt er zich het probleem van de
gelijkwaardigheid van de diploma's en zulks onder
meer op Europees vlak. De vraag wordt gesteld in
welke mate de Gemeenschappen bij dit probleem
zullen worden betrokken.

tions minimales pour la délivrance des diplômes.
Une définition en est donnée dans la note explicative.

Toutefois, la notion de certificat de fin d'études
qui y figure nécessite une explication. La question se
pose de savoir si le législateur sera compétent exclu-
sivement pour la détermination du contenu minimum
de ce diplôme de fin d'études, si bien que les
diplômes de type intermédiaire, tels que la candi-
dature en droit, biologie, etc., échapperont à l'auto-
rité nationale, les Communautés obtenant ainsi en
fin de compte un droit de décision en la matière.
Il va de soi que l'explication qui y sera donnée aura
une incidence considérable sur la motivation des
étudiants, dans la mesure où les diplômes de candi-
dature en question différeront de Communauté à
Communauté quant à leur contenu.

Une deuxième question a trait au même problème.
Quelle est l'étendue de la compétence du législateur
national lorsqu'il s'agit de diplômes requis pour
l'accès à une profession ou à des fonctions qui sont
régées par la législation nationale ?

Est-il exact que, d'une part, les Communautés au-
ront encore leur mot à dire en la matière alors que,
d'autre part, les conditions d'accès seront fixées par
l'autorité nationale ?

Une troisième question a trait aux matières bicom-
munautaires. L'intervenant renvoie en particulier à la
page 6 de la note explicative, qui établit qu'une
telle loi désigne l'autorité compétente, celle-ci étant
une institution bruxelloise, pour l'exercice des com-
pétences qui sont exclues du champ d'application
des décrets des Communautés. En lisant le texte cor-
respondant de l'article 59bis proposé, on peut éven-
tuellement en déduire une interprétation différente.
La notion d'« autorités » dont il est question sous 1
vise-t-elle les institutions de la région bilingue de
Bruxelles-Capitale ?

Un autre membre désire savoir quelles seront les
conséquences du fait que le régime des pensions des
enseignants reste du ressort national. La question se
pose de savoir comment l'on remédiera à une éven-
tuelle inégalité provenant d'une différence dans les
traitements pris en considération.

Plusieurs commissaires se rallient à des questions
qui ont déjà été posées relativement au régime des
pensions et aux conditions minimales pour la déli-
vrance des diplômes.

A partir du moment où les conditions minimales
pour la délivrance des diplômes appartiennent à la
compétence des autorités nationales, mais que les
Communautés peuvent instaurer des normes supplé-
mentaires, se pose le problème de l'équivalence des
diplômes, et ce notamment au niveau européen. On
peut se demander dans quelle mesure les Commu-
nautés seront associées à ce problème.

Het lid wenst eveneens nadere toelichting betreffende de overdrachten van de fondsen en van de schoolgebouwen. Het is duidelijk dat dit probleem rechtstreeks verband houdt met de overdracht van bevoegdheden, zoniet zal men geconfronteerd worden met een belangrijk probleem zowel voor de nederlandstalige, de franstalige als de duitstalige Gemeenschap. Een ander probleem rijst voor het Brusselse Gewest, vermits dit gewest zal worden beschouwd als een inrichtende macht.

Een andere innovatie is de mogelijkheid tot het sluiten van verdragen, wat voor de Gemeenschappen maar één verplichting meebrengt : zij moeten de nationale regering vooraf hiervan op de hoogte brengen.

De Staatssecretaris voor Onderwijs (N) bevestigt dat de kandidatuurdiploma's niet kunnen worden beschouwd als einddiploma's.

Wel bestaat de mogelijkheid voor elke Gemeenschap om verder te gaan dan de minimale voorwaarden die door de nationale wetgever worden bepaald. Men mag evenwel niet uit het oog verliezen dat de gelijkwaardigheid van diploma's of de eindgetuigschriften meer en meer door de Europese Gemeenschap zal worden geregeld. Daarom heeft het geen zin dat, binnen een toekomstige Belgische federale Staat, de gelijkwaardigheid van de diploma's die worden uitgereikt in een of ander taalstelsel, op de helling worden gezet. Zulks betekent dat na de communautarisering van het onderwijs in deze materie overleg zal noodzakelijk zijn tussen de Gemeenschappen om te komen tot conventies ten einde een zekere mobiliteit mogelijk te maken.

Hierop replekeert een lid dat, wanneer de kandidatuurdiploma's niet worden bedoeld in de voorgestelde tekst, de nationale wetgever niettemin bevoegd blijft om aan een reeks licentiediploma's een inhoud te geven onder dit voorbehoud dat de Gemeenschappen bevoegd blijven ten aanzien van de opvulling van de intermediaire diploma's en getuigschriften. Nochtans is dit lid van mening dat een kandidatuursdiploma een diploma is in de ware zin van het woord vermits het onderworpen wordt aan homologatie en dat de kandidatuursdiploma's onder de toepassing vallen van wat de tekst noemt de minimale voorwaarden voor de uitreiking ervan.

De Staatssecretaris voor Onderwijs (N) betwist zulks en bevestigt dat het hier gaat om een einddiploma zoals ook bedoeld wordt een einddiploma van het secundaire onderwijs.

Zulks betekent dat elke Gemeenschap aan het lessenpakket van de kandidaturen een andere inhoud kan geven en over de schikking van de vakken kan beslissen.

Het is duidelijk dat een decreet de mogelijkheid zal hebben om ten algemenen titel zowel het aantal uren als de overgangsmogelijkheden te regelen.

Le membre souhaite également obtenir des informations complémentaires sur le transfert des fonds et des bâtiments scolaires. Il est évident que ce problème doit être directement lié au transfert des compétences, sinon l'on va se trouver confronté à un problème important, au niveau tant de la Communauté flamande que de la française et de l'allemande. Un autre problème se pose en ce qui concerne la Région bruxelloise, étant donné que celle-ci sera considérée comme un pouvoir organisateur.

Une autre nouveauté réside dans la possibilité de conclusion de traités. A cet égard, une seule obligation est prévue pour les Communautés : elles devront au préalable informer le gouvernement national.

Le Secrétaire d'Etat à l'Education nationale (N) confirme que les diplômes de candidature ne seront pas considérés comme des diplômes de fin d'études.

Chaque Communauté a toutefois la possibilité d'aller au-delà des conditions minimales définies par le législateur national. Il ne faut cependant pas perdre de vue que l'équivalence des diplômes ou des certificats de fin d'études sera de plus en plus réglementée par la Communauté européenne. Aussi est-il absurde de compromettre, au sein d'un futur Etat fédéral belge, l'équivalence des diplômes délivrés dans l'un ou l'autre régime linguistique. Cela signifie qu'une fois réalisée la communautarisation de l'enseignement, une concertation en la matière sera nécessaire entre les Communautés afin de conclure des conventions permettant une certaine mobilité.

Un membre rétorque que, si les diplômes de candidature ne sont pas visés dans le texte proposé, le législateur national n'en reste pas moins compétent pour définir le contenu d'une série de diplômes de licence, sous la réserve que les Communautés restent compétentes pour le contenu des diplômes et des certificats intermédiaires. Or, l'intervenant estime qu'un diplôme de candidature est un diplôme au vrai sens du terme, puisqu'il est soumis à homologation et que les diplômes de candidature tombent sous l'application de ce que le texte appelle les conditions minimales de leur délivrance.

Le Secrétaire d'Etat à l'Education nationale (N) conteste ce point de vue et confirme qu'il s'agit en l'espèce d'un diplôme terminal, tout comme on parle d'un diplôme de fin d'études secondaires.

Cela signifie que chaque Communauté peut donner un contenu différent au programme des cours de candidature et décider de leur agencement.

Il est clair qu'un décret aura la possibilité de réglementer à titre universel le nombre d'heures de cours comme les possibilités de passage.

Een lid vestigt de aandacht op het feit dat alle netten van het onderwijs in ons land zeer sterk gestructureerd zijn, uitgezonderd het universitair onderwijs. Dit laatste wordt in hoge mate, in naam van de academische vrijheid, door de universiteiten zelf bepaald. Het zal dus zeker, wat betreft het universitaire onderwijs, niet eenvoudig zijn minimale voorwaarden te formuleren. Een overleg tussen de Gemeenschappen zal zonder meer nodig zijn.

Een lid wenst de aandacht te vestigen op de diploma's van beroeps- en technisch onderwijs en de gelijkwaardigheid die op dat gebied dient te bestaan en het grote belang ervan voor de arbeidsmarkt. In dit verband legt het lid de nadruk op de noodzaak om in deze materie de gelijkwaardigheid van de diploma's op het stuk van de leerinhouden duidelijk te definiëren.

Een lid vraagt aandacht voor de mobiliteit van de studenten in de loop van de universitaire studies. Zulks heeft niet alleen betrekking op de kandidatuur maar kan ook moeilijkheden scheppen voor de licenties. Het lid herinnert eraan dat deze overstapmoeilijkheden zich thans reeds voordoen.

Een lid vestigt er de aandacht op dat de hier gestelde problemen bovendien doorkruist worden door de kwaliteit van het verstrekte onderwijs; het belang van de minimale voorwaarden mag dan ook niet overdreven worden. De mobiliteit op de arbeidsmarkt wordt vaak veel meer bepaald door deze kwaliteit dan door de formele criteria van het diploma.

Meerdere leden bevestigen de complexiteit van het probleem.

Een lid vestigt nogmaals de aandacht op de problemen in verband met het universitair onderwijs omdat hij de indruk heeft dat juist op dit niveau, gekenmerkt door de academische vrijheid, de regering improviseert. Het is immers evident dat hier niet alleen een overleg tussen de Gemeenschappen noodzakelijk zal zijn, maar dat op nationaal niveau zeker wetgevende initiatieven moeten genomen worden alleen al gezien het feit dat men reeds sedert jaren spreekt over een wetgevend initiatief betreffende de academische graden. Gegeven bovendien de ingewikkeldheid van deze problemen, pleit het lid voor het treffen van overgangsmaatregelen.

Een lid verbaast zich over de wijze waarop deze discussie verloopt. Sinds meerdere jaren dringen diverse partijen in dit land aan op de communautarisering van het onderwijs. Men stelt vast dat op het ogenblik dat dit probleem aktueel wordt, de bemerkingen van de leden in de tegenovergestelde richting lijken te gaan.

Bovendien verwondert het lid zich over de tussenkomst van bepaalde leden met betrekking tot het

Un membre attire l'attention sur le fait que tous les réseaux de l'enseignement de notre pays sont fortement structurés, à l'exception de l'enseignement universitaire. Ce dernier est pour une large partie défini par les universités elles-mêmes, au nom de la liberté académique. Il ne sera donc assurément pas simple de formuler des conditions minimales pour l'enseignement universitaire. Une concertation entre les Communautés sera indispensable.

Un membre souhaite attirer l'attention sur les diplômes de l'enseignement professionnel et technique, l'équivalence qui doit exister dans ce domaine et leur grande importance pour le marché du travail. A ce propos, l'intervenant insiste sur la nécessité de définir clairement l'équivalence des diplômes de ce type du point de vue du contenu des qualifications attestées.

Un membre demande que l'on veille à la mobilité des étudiants au cours des études universitaires. Le manque de mobilité peut créer des difficultés au niveau non seulement des candidatures, mais aussi des licences. L'intervenant souligne que des difficultés surgissent déjà à l'heure actuelle lors du passage d'une université à une autre.

Un autre intervenant attire l'attention sur le fait que sur les problèmes soulevés ici vient se greffer la question de la qualité de l'enseignement dispensé; l'importance des conditions minimales ne peut donc pas non plus être exagérée. La mobilité sur le marché du travail est souvent davantage fonction de la qualité de l'enseignement reçu que des critères formels en matière de diplômes.

Plusieurs membres confirment que le problème est complexe.

Un autre intervenant attire une nouvelle fois l'attention sur les problèmes relatifs à l'enseignement universitaire, parce qu'il a l'impression que c'est justement à ce niveau, qui est caractérisé par la liberté académique, que le Gouvernement improvise. Il est, en effet, évident qu'une concertation entre les Communautés s'impose à cet égard, mais aussi qu'il faut, de toute évidence, prendre au niveau national des initiatives d'ordre législatif, ne fût-ce que parce que l'on parle depuis des années de telles initiatives en ce qui concerne les grades académiques. Tenant compte, en outre, de la complexité de ces problèmes, un membre plaide pour la prise de mesures transitoires.

Un membre se dit étonné de la manière dont le débat se déroule. Depuis plusieurs années, divers partis réclament dans le pays la communautarisation de l'enseignement. Or, l'on constate qu'à l'heure où le problème devient actuel, les intervenants semblent faire des observations à contre-courant.

Le même membre exprime également son étonnement au sujet des interventions de certains de ses

universitair onderwijs, terwijl zij uit het oog verliezen dat bij de uitwisseling van studenten in toenemende mate een grote soepelheid toegepast wordt. De voorgestelde hervorming zal, wat betreft de mobiliteit, in de realiteit geen enkel probleem scheppen. Men schijnt bovendien uit het oog te verliezen dat zich bij de overgang van de ene naar de andere universiteit op dit ogenblik ook problemen voordoen maar dat deze op een zeer pragmatische manier worden opgelost.

Wat betreft de toegang tot de arbeidsmarkt, is het evident dat het diploma niet zozeer belangrijk is maar veel meer de kwaliteit van de instelling.

Een lid vestigt er de aandacht op dat de overheveling van het onderwijs naar de Gemeenschappen in de grond geen innovatie is. Voor een groot deel van de bevolking zijn vele van die beroepsopleidingen reeds sinds lang *de facto* gecommunautariseerd en hebben ze nooit aanleiding gegeven tot de problemen die thans worden opgeroepen.

De enkele moeilijkheden die in het verleden bij de overheveling werden ondervonden, vinden hun oorsprong niet zozeer in de overheveling van de bevoegdheden maar wel wat betreft de financiële middelen. Het feit trouwens dat de permanente vorming eventueel naargelang van de Gemeenschap een andere richting kan uitgaan, vormt op zichzelf geen enkel nadeel. Wanneer het lid een inventaris maakt van de sinds 1980 overgehevelde bevoegdheden ter zake stelt men vast dat daaruit geen enkele onoverkomelijke moeilijkheid is ontstaan.

Een senator verklaart dat de opmerkingen die in de Commissie geformuleerd worden de indruk zouden kunnen geven dat meerdere leden niet meer achter de overheveling van de onderwijssector staan. Dit helet echter niet dat ook hij niet gelukkig is met de formulering betreffende de « minimale voorwaarden », vooral dan wat het niet-universitair onderwijs betreft.

Hij wordt daarin bijgetreden door een ander lid van de Commissie.

De Minister van Onderwijs (F) onderschrijft het delikaat karakter van de minimale voorwaarden zoals voorzien in littera A. Hij vestigt nochtans de aandacht op het feit dat er nu reeds, wat de inhoud betreft, grote verschillen bestaan tussen de beide Gemeenschappen en dit voor alle takken van het onderwijs. De nationale overheid zal deze minimale voorwaarden met grote omzichtigheid en in overleg met de Gemeenschappen dienen te formuleren. Dit kan eventueel tot gevolg hebben dat er inderdaad geen gemeenschappelijke inhoud meer kan gegeven worden aan het onderwijs op nationaal niveau.

Een lid onderbreekt de Minister en vraagt of het nog mogelijk zal zijn gemeenschappelijke onder-

colleagues au sujet de l'enseignement universitaire, interventions qui montrent qu'ils perdent de vue que l'on fait preuve d'une souplesse croissante en ce qui concerne les échanges d'étudiants. La réforme proposée ne soulèvera en réalité aucun problème pour ce qui est de la mobilité. Il semble aussi que l'on oublie qu'à l'heure actuelle il y a des difficultés lors du passage d'une université à une autre et que ces difficultés sont résolues d'une manière fort pragmatique.

En ce qui concerne l'accès au marché du travail, il est évident que ce n'est pas le diplôme qui importe, mais surtout la qualité de l'institution d'enseignement fréquentée.

Un membre souligne que le transfert de l'enseignement aux Communautés ne constitue pas fondamentalement une innovation. Pour une grosse partie de la population, un grand nombre de ces formations professionnelles sont communautarisées *de facto* depuis longtemps déjà, sans que l'on ait eu à déplorer les problèmes évoqués maintenant.

Les quelques difficultés qu'on a rencontrées lors des transferts dans le passé ne concernaient pas tellement le transfert des compétences, mais surtout celui des moyens financiers. D'ailleurs, la possibilité de voir éventuellement la formation permanente évoluer dans des sens différents suivant les Communautés ne présente aucun inconvénient en soi. L'intervenant faisant ensuite l'inventaire des transferts de compétences en la matière depuis 1980, on constate qu'ils n'ont donné lieu à aucune difficulté insurmontable.

Un sénateur déclare que les observations formulées en Commission pourraient faire croire que plusieurs membres ne sont plus partisans du transfert du secteur de l'enseignement. Il ajoute toutefois que le texte relatif aux « conditions minimales » ne le réjouit pas beaucoup non plus, surtout en ce qui concerne l'enseignement non universitaire.

Un autre commissaire appuie ce point de vue.

Le Ministre de l'Education nationale (F) reconnaît le caractère délicat des conditions minimales visées au littera A. Il attire cependant l'attention sur le fait qu'il existe dès à présent de grandes différences de contenu entre les deux Communautés pour toutes les branches de l'enseignement. Le pouvoir national devra définir ces conditions minimales avec beaucoup de circonspection et en concertation avec les Communautés. Il pourra éventuellement en résulter que l'enseignement ne pourra plus être doté d'un contenu commun au niveau national.

Un membre interrompt le Ministre et demande s'il sera encore possible de composer des programmes

wijsprogramma's op te stellen voor de Franse en de Nederlandse Gemeenschap.

Waarop de Minister antwoordt dat dit inderdaad niet meer noodzakelijk zal zijn.

De Staatssecretaris voor Onderwijs (N) antwoordende op enkele opmerkingen van leden wil er toch vooral de nadruk op leggen dat de toestand in ons land niet vergeleken kan worden met deze in andere landen en de integratie die daar bestaat tussen het onderwijs en de arbeidsmarkt. Bovendien moet men rekening houden met het feit dat deze arbeidsmarkt in de beide Gemeenschappen eveneens verschillend is. Hetgeen evenwel niet belet dat de industrie initiatieven kan nemen inzake overleg tussen de Gemeenschappen.

Bovendien is het evident dat de evolutie op het Europese vlak een determinerende invloed zal uitoefenen op de onderwijs toestanden in ons land.

Daarbij moet men realistisch zijn. Het is niet omdat plots twee assemblees een eigen bevoegdheid krijgen in deze materie dat zij daarom ter zake lichtzinnig zullen optreden.

Een senator brengt een algemene kritiek uit op de repercussies die de tekst van artikel 59bis zullen hebben. Er is een totaal gebrek aan overzicht, en zulks blijkt uit de voorafgaande bespreking, tussen wat zal blijven behoren tot de bevoegdheid van de nationale overheid en wat wordt overgeheveld naar de Gemeenschap. Zulks is belangrijk vermits dit verband houdt met de bevoegdheden van het Arbitragehof dat een belangrijke rol zal spelen bij de grondwettelijke of quasigrondwettelijke besluitvorming.

Men beweert dat vele problemen zullen geregeld worden tussen de uitvoerende organen, doch iedereen weet uit ervaring dat al deze regelingen worden uitgewerkt in geheime vergaderingen waar de democratie helemaal niet aan bod komt.

De Staatssecretaris voor Onderwijs (N) wenst de aandacht te vestigen op het feit dat de uitzonderingen op de communautarisering strikt limitatief moeten worden geïnterpreteerd. Vanuit dit principe moet het geheel van de problematiek worden bekeken. Toch blijft er voldoende ruimte voor akkoorden tussen de Gemeenschappen. Deze akkoorden zullen ontstaan uit de noodzaak van de dagelijkse realiteit zoals men eveneens op Europees vlak de noodzaak heeft aan gevoeld akkoorden onder de verschillende landen tot stand te brengen. Zulks kan uiteraard op diverse manieren gebeuren onder meer door in de decreten betreffende een zelfde materie, gelijkaardige bepalingen op te nemen of door onderlinge afspraken tussen de Executieven.

De senator op wiens tussenkomst de Staatssecretaris heeft geantwoord repliqueert dat alles erop wijst dat er in België geen democratie wordt nagestreefd,

d'études communs à la Communauté française et à la Communauté néerlandaise.

Le Ministre répond qu'effectivement, cela ne sera plus nécessaire.

Répondant à plusieurs observations, le Secrétaire d'Etat à l'Education nationale (N) désire surtout insister sur le fait que notre situation ne peut être comparée à celles d'autres pays et à l'intégration que ceux-ci connaissent entre l'enseignement et le marché du travail. En outre, il faut tenir compte du fait que ce marché diffère également dans les deux Communautés. Cela n'empêche cependant pas que l'industrie puisse prendre des initiatives de concertation entre elles.

En outre, il est évident que l'évolution au niveau européen exercera une influence déterminante sur l'état de l'enseignement dans notre pays.

Par ailleurs, il faut être réaliste. Ce n'est pas parce que deux assemblees sont tout à coup dotées d'une compétence propre en cette matière qu'elles feront montre de légèreté dans leurs initiatives.

Un sénateur formule une critique générale sur les repercussions qu'aura le texte de l'article 59bis. Il constate un manque total de clarté — comme l'a montré la discussion qui précède — sur ce qui restera de la compétence du pouvoir national et ce qui sera transféré à la Communauté. Ce point est important, car il est lié aux compétences de la Cour d'arbitrage, qui jouera un rôle important dans la prise de décisions constitutionnelles ou quasi constitutionnelles.

On affirme que nombre de problèmes seront réglés entre les organes exécutifs, mais chacun sait par expérience que tous ces arrangements sont élaborés dans des réunions à huis clos et que la démocratie n'y trouve pas du tout son compte.

Le Secrétaire d'Etat à l'Education nationale (N) désire attirer l'attention sur le fait que les exceptions à la communautarisation doivent être interprétées de manière strictement limitative. C'est en se basant sur ce principe qu'il faut envisager l'ensemble du problème. Il reste cependant un espace suffisant pour des accords entre les Communautés. Ces accords résulteront des nécessités de la réalité quotidienne, de la même manière que, sur le plan européen, on a ressenti la nécessité de conclure des accords entre les différents pays. Cela pourra évidemment se faire de diverses manières, notamment en insérant des dispositions similaires dans les décrets relatifs à une matière identique ou par des accords entre les Exécutifs.

Le sénateur à l'intervention duquel le Secrétaire d'Etat a répondu, réplique que tout indique qu'on ne recherche pas la démocratie en Belgique, mais qu'on

maar dat men zal terechtkomen in een oligarchische besluitvorming zoals dit thans het geval is in ontelbare intercommunale verenigingen. Het is hoogst noodzakelijk dat daartegen wordt gereageerd om te komen tot een open en rechtstreekse democratie.

Een lid herhaalt de bezorgdheid die hij reeds heeft geuit met betrekking tot de overdracht van de schoolgebouwen; het antwoord van de Regering schenkt hem geen voldoening. Het is ondenkbaar dat de Gemeenschappen bij de overheveling van de bevoegdheden niet zouden kunnen beschikken over het eigendomsrecht van de desbetreffende gebouwen, des te meer aangezien het volstaat te beschikken over een eenvoudige bepaling waarin wordt verklaard dat de schoolgebouwen die thans toebehoren aan de Staat worden overgedragen aan de respectievelijke Gemeenschap.

De Minister van Onderwijs (F) antwoordt dat, indien de ervaringen in het verleden, wat de overdracht van onroerende goederen betreft, niet steeds zo gelukkig zijn geweest, hier toch mag gesteld worden dat het onroerend patrimonium in de feiten, gegeven de huidige structuren van het onderwijs, niet alleen veel gemakkelijker te identificeren is maar vandaar ook veel gemakkelijker overdraagbaar.

Hetzelfde lid wenst nadere toelichting in verband met de overdracht van de fondsen, die uiteraard noodzakelijk zijn wil men het onderwijs op een daadwerkelijke manier aan de gemeenschappen overdragen.

De Minister bevestigt dat de communautarisering van het onderwijs uiteraard zal gepaard gaan met de overdracht van de fondsen voor de schoolgebouwen in het kader van de wet bedoeld in § 6 en rekening houdend met de huidige verdeling van dotaties onder de Gemeenschappen.

Er zal uiteraard rekening worden gehouden met de eigenheid van de Duitstalige Gemeenschap.

Een derde vraag van het lid betreft de minimale voorwaarden voor de gelijkwaardigheid van de diploma's. Indien de minimale voorwaarden niet alleen betrekking hebben op de duur van de studies, maar ook op de inhoud, dan moet de vraag worden gesteld in welke mate de Gemeenschappen in het overleg zullen worden betrokken.

Voor het lid is het evident dat de nationale overheid daarbij de drie Gemeenschappen zal moeten betrekken.

Een vierde vraag van hetzelfde lid betreft eerder een technisch probleem dat evenwel zijn belang heeft vanuit grondwettelijk oogpunt vermits het artikel 107^{quater} betreft. Hieruit vloeit voort dat de Gewesten niet bevoegd zijn in onderwijsaangelegenheden. In de nabije toekomst zullen de taalgroepen van de Brusselse hoofdstedelijke raad kunnen optre-

va se trouver en présence d'un mode de décision oligarchique, comme c'est actuellement le cas dans d'innombrables associations intercommunales. Il est hautement nécessaire de réagir afin d'en arriver à une démocratie ouverte et directe.

Un membre réitère l'inquiétude qu'il a déjà exprimée à propos du transfert des constructions scolaires; la réponse du Gouvernement ne lui donne pas satisfaction. Il est impensable qu'avec le transfert des compétences, les Communautés ne puissent disposer du droit de propriété des bâtiments concernés, d'autant plus qu'il suffit de prévoir une simple disposition en vertu de laquelle les bâtiments scolaires qui appartiennent actuellement à l'Etat sont transférés aux Communautés respectives.

Le Ministre de l'Education nationale (F) répond que, si les expériences passées de transferts de biens immeubles n'ont pas toujours été très heureuses, on peut cependant dire ici que, dans les faits, étant donné la structure actuelle de l'enseignement, le patrimoine immobilier est beaucoup plus facile à identifier, mais aussi, par conséquent, beaucoup plus facile à transférer.

Le même intervenant souhaite des éclaircissements concernant le transfert des fonds qui sont évidemment nécessaires si l'on veut transférer l'enseignement aux Communautés.

Le Ministre confirme que la communautarisation de l'enseignement ira évidemment de pair avec le transfert des fonds des bâtiments scolaires, et ce dans le cadre de la loi visée au § 6 et compte tenu de la répartition actuelle des dotations entre Communautés.

Il sera tenu compte bien entendu de la spécificité de la Communauté germanophone.

Une troisième question de l'intervenant concerne les conditions minimales d'équivalence des diplômes. Si ces conditions minimales portent non seulement sur la durée des études, mais aussi sur leur contenu, on doit se demander dans quelle mesure les Communautés seront associées à la concertation.

Il est évident pour l'intervenant que les autorités nationales devront y associer les trois Communautés.

Une quatrième question du même membre se rapporte à un problème plutôt technique, mais qui a son importance du point de vue constitutionnel étant donné qu'il concerne l'article 107^{quater}. Il ressort de celui-ci que les Régions n'ont aucune compétence en matière d'enseignement. Dans un avenir proche, les groupes linguistiques du conseil

den als inrichtende macht zonder over normatieve bevoegdheden te beschikken.

Een lid vraagt aandacht voor de eenheid van de arbeidsmarkt in het Brusselse en de problemen die de communautarisering van het technisch en beroeps-onderwijs zouden kunnen stellen, indien de minimumvoorwaarden voor het behalen van de diploma's geen gelijkwaardige kennis kunnen waarborgen.

Wat de uitsluiting van het pensioenstelsel betreft, kan een lid zich hiermee volmondig akkoord verklaren, aangezien de sociale zekerheid inderdaad nationaal moet blijven, inzonderheid om redenen van nationale solidariteit.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) verklaart dat er een onderscheid moet worden gemaakt tussen het statuut van ambtenaar en dit van het onderwijzend personeel. Wat het pensioen van een ambtenaar betreft, dit wordt gelijkgesteld met een uitgestelde wedde en derhalve zijn de Gemeenschappen hiervoor bevoegd.

Wat het onderwijzend personeel betreft, bestaat er een afzonderlijk stelsel; dit heeft tot gevolg, in het bijzonder gelet op het feit dat de sociale zekerheid nationaal blijft, dat het pensioenstelsel van dit personeel nationaal dient te blijven.

Meerdere leden sluiten zich hierbij aan en vragen een nadere verduidelijking over de regeling van het pensioenstelsel dat krachtens de huidige tekst nationaal blijft.

Omdat het beleid van dit land duidelijk een eenheidsstructuur vraagt van de sociale zekerheid heeft de Regering gemeend ook deze pensioenregeling van het onderwijzend personeel nationaal te houden. Dit wil zeggen dat de nationale Regering of het nationaal Parlement te allen tijde regulerend kunnen optreden inzake deze pensioenregeling.

II. BESPREKING VAN LETTER A

Een lid vraagt waarom de woorden « met uitsluiting van wat betrekking heeft op » uit de huidige tekst van artikel 59bis, § 2, 2°, niet werden overgenomen in de voorgestelde nieuwe tekst.

De Staatssecretaris voor Onderwijs (N) verklaart dat dit bewust is gebeurd om het restrictieve karakter van de beoogde uitsluitingen te onderstrepen.

Een lid stelt voor letter A van dit artikel te doen vervallen.

Verantwoording

« De communautarisering van het onderwijs is alleen mogelijk indien vooraf een aantal onontbeerlijke garanties worden ingebouwd.

de Bruxelles-Capitale pourront agir en tant que pouvoir organisateur sans disposer d'un pouvoir normatif.

Un membre attire l'attention sur l'unité du marché de l'emploi dans la région de Bruxelles et sur les problèmes que la communautarisation de l'enseignement technique et professionnel pourrait poser, si les conditions minimales pour l'obtention des diplômes ne garantissaient pas un contenu de connaissances qui puisse être tenu pour équivalent.

Un membre marque son approbation en ce qui concerne l'exclusion du régime des pensions, étant donné qu'effectivement, la sécurité sociale doit rester nationale, en particulier pour des raisons de solidarité nationale.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) déclare qu'il faut faire une distinction entre le statut des fonctionnaires et celui du personnel enseignant. La pension d'un fonctionnaire est assimilée à un traitement différé et relève donc de la compétence des Communautés.

Quant au personnel enseignant, il existe un régime distinct, ce qui entraîne, eu égard plus particulièrement au fait que la sécurité sociale reste nationale, que le régime des pensions de ce personnel doit rester national.

Plusieurs membres se rallient à cette thèse et demandent des explications supplémentaires concernant le régime des pensions, qui reste national en vertu du texte actuel.

Comme la politique de notre pays exige clairement une structure unitaire de la sécurité sociale, le Gouvernement a estimé que ce régime des pensions du personnel enseignant devait également rester national. Cela signifie que le Gouvernement national ou le Parlement national peut intervenir à tout moment pour régulariser ce régime des pensions.

II. DISCUSSION DU LITTERA A

Un membre demande pourquoi les mots « à l'exclusion de ce qui a trait à » qui figurent dans le texte actuel de l'article 59bis, § 2, 2°, n'ont pas été repris dans le nouveau texte proposé.

Le Secrétaire d'Etat à l'Education nationale (N) répond que cela a été fait sciemment, afin de souligner le caractère restrictif des exclusions envisagées.

Un membre propose de supprimer le littera A de cet article.

Justification

« La communautarisation de l'enseignement ne peut se concevoir que si elle s'entoure d'un certain nombre de garanties préalables indispensables.

Die garanties zijn de volgende :

1. De samenvoeging van de Executieve van de Franse Gemeenschap en de Executieve van het Waalse Gewest zodat er één enkele begrotingspost is voor het voeren van een algemeen beleid waarbinnen dan de noodzakelijke beleidskeuzen gemaakt kunnen worden terwijl men beschikt over de onontbeerlijke financiële middelen.

2. Een aanvaardbare financiering van de aangelegenheden die zijn overgedragen : in het regeerakkoord vindt men nergens garanties voor de voorgestelde financiering en men kan zich afvragen of aan franstalige kant de komende generaties nog in staat zullen zijn om al hun behoeften inzake onderwijs verder te financieren.

3. De volstrekte eerbiediging van de neutraliteit : noch artikel 17, noch artikel 59bis, zoals de voorgestelde formulering thans luidt, garanderen dit. Het begrip neutraliteit lijkt zelfs naar de achtergrond geschoven te zijn vergeleken met de wet van 29 mei 1959 op het Schoolpact.

4. De schoolvrede moet verzekerd worden : noch in de regeringsverklaring, noch in de verklaringen van de meerderheidspartijen vindt men een serieuze garantie dat de schoolvrede op communautair vlak verzekerd zal worden, aangezien de regeringspartijen niet het voornemen schijnen te hebben een schoolpact op het niveau van elke Gemeenschap te sluiten.

Wij menen derhalve dat de herziening van artikel 59bis, § 2, eerste lid, 2, voorbarig is en eerst overwogen kan worden wanneer men de zekerheid zal hebben dat niet getornd kan worden aan de voorafgaande garanties, zoals die hierboven zijn toegevoegd.

Een lid merkt op dat het niet het ogenblik is om het probleem van de fusie tussen het Waalse gewest en de Franse Gemeenschap te behandelen vermits dit het Brusselse Gewest in vraag stelt.

Bovendien houdt de fusie een bijkomend gevaar in voor de bedragen die worden overgedragen om de onderwijslasten te dekken, zoals bijvoorbeeld de economische behoeften. Spreker onderstreept dat het ontbreken van een fusie bijgevolg het onderwijs beschermt.

Een senator zou willen vernemen welk statuut de Gemeenschap zal opleggen aan de gesubsidieerde personeelsleden van de netten van het gesubsidieerd onderwijs. Zal dit statuut de basisvoorschriften bevatten voor de aanwerving, de benoeming, de selectie, de bevordering, de administratieve positie, de regels inzake reëffectatie van de ter beschikking gestelde personeelsleden, de vakantieregeling, de gemeenschappelijke fundamentele plichten ?

Ces garanties doivent être les suivantes :

1. La fusion des Exécutifs de la Communauté française et de la Région wallonne qui, seule, permettra de disposer d'une masse budgétaire unique permettant de mener une politique globale au sein de laquelle les choix nécessaires pourront être faits en disposant des moyens financiers indispensables.

2. Un financement acceptable des matières concédées : actuellement, à la lecture de l'accord de gouvernement, le financement proposé n'apporte aucune garantie, et l'on peut se demander si, du côté francophone, les générations futures pourront continuer à financer l'ensemble de leurs besoins en matière d'enseignement.

3. La garantie indiscutable du respect de la neutralité : ni l'article 17, ni l'article 59bis, tels que l'on se propose de les rédiger n'apportent semblable garantie. La notion de neutralité semble même en retrait par rapport à la loi du 29 mai 1959 sur le Pacte scolaire.

4. La paix scolaire doit être assurée : ni dans la déclaration gouvernementale, ni dans l'attitude des partis de la majorité, l'on ne trouve de garantie sérieuse que la paix scolaire pourra être assurée sur le plan communautaire puisqu'il semble n'exister aucune volonté dans le chef des partis du gouvernement, de conclure un Pacte scolaire au niveau de chaque Communauté.

Nous considérons dès lors que la révision de l'article 59bis, § 2, alinéa 1^{er}, 2, est prématurée et qu'elle ne devrait être envisagée que lorsque l'on aura pu assurer, de manière certaine, le respect des garanties préalables ci-dessus rappelées. »

Un membre déclare que le moment est mal choisi pour parler du problème de la fusion de la Région wallonne et de la Communauté française, étant donné que cette fusion remet en question la Région bruxelloise.

En outre, la fusion ferait peser des menaces supplémentaires sur les sommes transmises pour couvrir les charges d'enseignement. L'intervenant cite par exemple les besoins économiques. Il souligne que l'absence de fusion constitue dès lors une protection par rapport à l'enseignement.

Un sénateur voudrait connaître la nature du statut-cadre que la Communauté imposera aux membres du personnel subsidiés des réseaux de l'enseignement subventionné. Ce statut-cadre devra-t-il fixer les règles de base qui déterminent le recrutement, la nomination, la sélection, la promotion, les positions administratives, les règles de réaffectation des membres du personnel mis en disponibilité, le régime des congés, les devoirs fondamentaux communs ?

De Minister van Onderwijs (F) antwoordt dat hoe dan ook het statuut van het personeel van het gesubsidieerd onderwijs gegrond is op de wet van 11 juli 1973. Het zal de Gemeenschappen toekomen bij decreet hieraan uitvoering te geven.

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 4 stemmen.

Een ander lid dient het volgende amendement in :

« Enig artikel »

« 1. In letter A, cijfer 2, a), van dit artikel, de woorden « het begin en » te doen vervallen. »

Verantwoording

« Het moet tot de pedagogische vrijheid van elke Gemeenschap behoren om de leerplicht te vervroegen. »

Bovendien is de verwijzing die de Regering in haar verklarende nota (blz. 2) maakt naar het nieuw voorgestelde artikel 17, eerder een element om dit amendement te aanvaarden dan om de tekst van de Regering te ondersteunen. In het nieuwe artikel 17 zou immers gesteld worden dat de toegang tot het onderwijs kosteloos is « tot het einde van de leerplicht », en niet « van het begin tot het einde van de leerplicht. »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 4 stemmen.

Letter A, a), wordt aangenomen met 15 tegen 4 stemmen.

Een ander lid dient volgend amendement in :

« Enig artikel »

« Het bepaalde sub A, 2, b), te vervangen als volgt :

« b) de minimale voorwaarden inzake diploma's en eindgetuigschriften, die noodzakelijk zijn om leerlingen en studenten de mogelijkheid te blijven geven van de ene onderwijsinstelling naar de andere over te stappen en om de gelijke kansen op de arbeidsmarkt te handhaven. »

Verantwoording

« De gelijke waarde van diploma's en eindgetuigschriften zal meer en meer door de Europese Gemeenschappen worden geregeld. In afwachting daarvan zou het onzinnig zijn binnen de Belgische federale Staat de gelijkwaardigheid van de diploma's, nu uitgereikt in het ene of het andere taalstelsel, op de helling te zetten » (uittreksel uit de verklarende nota van de Regering).

Evenzo zou het onzinnig zijn dat de eindgetuigschriften ter staving van theoretische en praktische

Le Ministre de l'Education nationale (F) répond que, de toute manière, le statut du personnel de l'enseignement subventionné est fondé sur les dispositions de la loi du 11 juillet 1973. Il appartiendra aux Communautés de prendre, par décret, les mesures d'exécution requises.

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 4.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Article unique »

« 1. Au littera A, chiffre 2, a), de cet article, supprimer les mots « du début et. »

Justification

« Le droit d'avancer l'obligation scolaire doit faire partie de la liberté pédagogique de chaque Communauté. »

En outre, la référence faite par le Gouvernement dans sa note explicative (p. 2) au nouvel article 17 proposé est un élément qui incite à accepter le présent amendement plutôt qu'à soutenir le texte du Gouvernement. En effet, il serait prévu dans le nouvel article 17 que l'accès à l'enseignement est gratuit « jusqu'à la fin de l'obligation scolaire » et non « du début à la fin de l'obligation scolaire. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 4.

Le littera A, a), est adopté par 15 voix contre 4.

Un autre commissaire dépose l'amendement suivant :

« Article unique »

« Remplacer le texte proposé à la lettre A, 2°, b), par la disposition suivante :

« b) des conditions minimales en matière de diplômes et de certificats de fin d'études, nécessaires au maintien de la libre circulation des élèves et étudiants et de l'unicité du marché de l'emploi. »

Justification

« L'équivalence des diplômes et certificats de fin d'études deviendra de plus en plus une compétence relevant des Communautés européennes. En attendant il paraîtrait aberrant qu'au sein de l'Etat fédéral belge, l'équivalence des diplômes délivrés dans l'un ou l'autre des régimes linguistiques, soit mise en cause (extrait de la note explicative du Gouvernement).

De même, il serait aberrant que les certificats de fin d'études visant à attester la maîtrise de savoir

technische en beroepsmatige kennis, een sterk uiteenlopende inhoud hebben.

Die minimale harmonisatie is met name van belang in het Brusselse Gewest, wil men vermijden dat bedrijven hun personeel exclusief van een van de twee onderwijsnetten betrekken en wil men bereiken dat jongeren na het einde van hun studie goed tweetalig zijn. »

De auteur onderstreept dat zijn amendement in genedele ingaat tegen de bedoeling van de Regering en van de meerderheid. Het enige wat hij wenst na te streven is duidelijkheid te bekomen inzake diploma's en getuigschriften om zo duidelijk mogelijk aan te sluiten bij de realiteit meer in het bijzonder bij de evolutie die zich op Europees vlak zal voordoen.

Enkele leden verbazen er zich over dat een lid van de meerderheid ter zake een amendement indient, terwijl hij verklaart dat de in het amendement voorgestelde tekst in genedele in strijd is met wat de Regering bedoelt. Andere leden treden hem daar overigens in bij om te zeggen dat de bedoeling van het amendement reeds impliciet in de tekst is weergegeven.

De Minister van Hervorming der Instellingen (N) legt er de nadruk op dat, wanneer men spreekt over diploma's men steeds de gewoonte heeft te denken aan de terminologie van nationale opvoeding, hetgeen ook de studiegetuigschriften omvat. Wanneer men thans spreekt over diploma's bedoelt men het einddiploma.

De Minister vreest dat het amendement de richting uitgaat van een bepaalde beperking en dat het beter is in de grondwettelijke tekst de formule te behouden zoals de regering voorstelt. Zoniet zou men een twijfel in het leven roepen.

Het amendement wordt verworpen met 14 tegen 6 stemmen.

De Staatssecretaris van Onderwijs (N) verklaart wat volgt :

« Met diploma's worden in artikel 59bis, § 2, 2°, b), enkel bedoeld de diploma's of eindgetuigschriften die worden afgeleverd na het kleuter- en lager onderwijs, secundair onderwijs, hoger onderwijs van het korte type, van het lange type en universitair onderwijs.

Wat de gelijkwaardigheid van de buitenlandse diploma's betreft kan samenvattend gesteld worden dat de bedoelingen de volgende zijn :

1. de gelijke waarde van de diploma's of eindgetuigschriften zal meer en meer door de Europese Gemeenschap worden geregeld. In afwachting daarvan zou het onzinnig zijn binnen de Belgische federale Staat de gelijkwaardigheid van de diploma's, nu uitgereikt in het ene of het andere taalstelsel, op de helling te zetten;

et de savoir-faire techniques et professionnels, recourent des contenus par trop différents.

Ce minimum d'harmonisation est particulièrement important dans la Région bruxelloise si l'on veut éviter que les entreprises ne soient amenées à s'alimenter en personnel exclusivement dans un des deux réseaux d'enseignement et si l'on veut permettre aux jeunes de parachever leurs études de façon à être réellement bilingues. »

L'auteur souligne que son amendement ne va nullement à l'encontre des intentions du Gouvernement et de la majorité. Son seul souci est de rechercher la clarté en matière de diplômes et de certificats afin de cerner le mieux possible la réalité, en particulier en tenant compte de l'évolution qui se produira au niveau européen.

Plusieurs membres s'étonnent qu'un membre de la majorité dépose un amendement en la matière tout en déclarant que le texte proposé dans celui-ci n'est aucunement contraire aux objectifs du Gouvernement. D'autres membres se joignent du reste à eux pour dire que l'objet de l'amendement se trouve déjà implicitement contenu dans le texte.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) souligne que lorsqu'on parle de diplômes, on a toujours l'habitude de penser à la terminologie de l'éducation nationale, qui comprend également les certificats d'études. Mais lorsqu'on parle, ici, de diplômes, on vise le diplôme terminal.

Le Ministre craint que l'amendement n'aille dans le sens d'une certaine limitation et pense qu'il est préférable de conserver dans le texte constitutionnel la formule présentée par le Gouvernement. Sans quoi on créerait un doute.

L'amendement est rejeté par 14 voix contre 6.

Le Secrétaire d'Etat à l'Education nationale (N) déclare ensuite ce qui suit :

« A l'article 59bis, § 2, 2°, b), on entend par diplômes uniquement les diplômes ou certificats de fin d'études délivrés au terme de l'enseignement maternel et primaire, de l'enseignement secondaire, de l'enseignement supérieur de type court, de l'enseignement supérieur de type long et de l'enseignement universitaire.

En ce qui concerne l'équivalence des diplômes étrangers, l'objectif poursuivi peut se résumer comme suit :

1. l'équivalence des diplômes ou certificats de fin d'études deviendra de plus en plus une compétence relevant de la Communauté européenne. En attendant, il paraîtrait aberrant qu'au sein de l'Etat fédéral belge, l'équivalence des diplômes délivrés actuellement dans l'un des régimes linguistiques soit mise en cause;

2. met het oog op de totstandkoming van de interne markt (1992) zal de Regering bijzondere aandacht besteden aan de Europese gelijkwaardigheid van de diploma's;

3. in andere federale Staten als de Duitse Bondsrepubliek en Zwitserland worden aangelegenheden van gemeenschappelijk belang meer geregeld door conventies en overleg tussen de *Länder* en kantons dan door een ingrijpen van de Bondsregering.

Ook in België zullen een aantal onderwijsmateries nuttig voorwerp kunnen uitmaken van overleg en samenwerking tussen de drie Gemeenschappen, zoals in de Grondwet reeds voorzien.

Ingevolge een verzoek om gesplitste stemming wordt de letter A, b), aangenomen met 14 tegen 4 stemmen, bij 2 onthoudingen.

Op letter A, c), wordt volgend amendement ingediend :

« In letter A, c), de woorden « het pensioenstelsel » te vervangen door de woorden « de regels voor de berekeningswijze van de pensioenen. »

Verantwoording

« De omschrijving « de regels voor de berekeningswijze van de pensioenen » geeft nauwkeuriger weer wat de bedoeling is van deze nieuwe bepaling in de Grondwet.

Het zal de nationale administratie der Pensioenen zijn die de pensioenen van het onderwijzend personeel zal blijven berekenen en het zal de nationale wetgever zijn die de basisregels voor die berekeningswijze zal blijven vaststellen.

Het begrip « (pensioen)stelsel » geeft bovendien de indruk dat de nationale overheid alleen mag bepalen onder welk systeem of stelsel het onderwijzend personeel qua pensioenen zal ressorteren en dat elke verdere precisering of uitwerking eveneens aan de Gemeenschappen werd overgedragen. »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 4 stemmen.

Letter A wordt aangenomen met 15 tegen 4 stemmen, bij 1 onthouding.

Letter A, c), wordt aangenomen met 16 tegen 4 stemmen.

III. BESPREKING LETTER B

Een lid verstrekt volgende toelichting.

Volgens het voorstel van de Regering zal artikel 59bis, § 2, eerste lid, ten derde van de Grondwet worden vervangen als volgt :

« 3° de samenwerking tussen de Gemeenschappen, alsook de internationale samenwerking met inbegrip

2. dans la perspective de la réalisation du grand marché intérieur (1992), le Gouvernement accordera une attention particulière à l'équivalence européenne des diplômes;

3. dans d'autres Etats fédéraux comme la République fédérale d'Allemagne et la Suisse, des matières d'intérêt commun sont réglées plus par des conventions et une concertation entre les *Länder* ou les cantons que par une intervention de la Fédération.

En Belgique aussi, un certain nombre de matières d'enseignement pourront faire utilement l'objet de concertation et de coopération entre les trois Communautés, comme le prévoit déjà la Constitution. »

Un vote distinct ayant été demandé, mis aux voix, le littera A, b), est adopté par 14 voix contre 4 et 2 abstentions.

Le littera A, c), fait ensuite l'objet de l'amendement suivant :

« Au littera A, c), remplacer les mots « du régime des pensions » par les mots « les règles relatives au mode de calcul des pensions. »

Justification

« La formule « les règles relatives au mode de calcul des pensions » traduit de manière plus précise l'objet de cette nouvelle disposition constitutionnelle.

C'est l'administration nationale des pensions qui continuera à calculer les pensions du personnel enseignant et ce sera le législateur national qui continuera à fixer les règles de base de ce calcul.

L'expression « régime (des pensions) » donne en outre l'impression que le pouvoir national ne peut déterminer que le système ou le régime auquel ressortira le personnel enseignant en matière de pensions et que toute autre précision ou mise en œuvre est également transférée aux Communautés. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 4.

Le littera A est adopté par 15 voix contre 4 et 1 abstention.

Le littera A est adopté par 16 voix contre 4.

III. DISCUSSION DU LITTERA B

Un membre fait la déclaration suivante :

Selon la proposition du Gouvernement, l'article 59bis, § 2, alinéa 1^{er}, 3°, de la Constitution, sera remplacé par la disposition suivante :

« 3° la coopération entre les Communautés, ainsi que la coopération internationale, y compris la

van het sluiten van de verdragen voor de aangelegenheden bedoeld in 1 en 2 van deze paragraaf. »

Ook voorziet het voorstel daartoe een wijziging van artikel 59bis, § 2, tweede lid, en van artikel 59bis, § 2bis, waarbij respectievelijk voor de culturele aangelegenheden en de persoonsgebonden aangelegenheden een internationale samenwerking vanuit de Gemeenschappen uitgebreid wordt tot het sluiten van verdragen.

Principieel is het een goede zaak dat de Gemeenschappen hun bevoegdheid niet alleen op het interne vlak kunnen uitoefenen, doch ook op het externe vlak. Vanuit het oogpunt van de coherentie van het te voeren beleid kan de bevoegdheidsuitbreiding dan ook worden toegejuicht. *In foro interno et in foro externo.*

Toch dienen bij de voorgestelde grondwetwijziging twee bemerkingen te worden gemaakt : één op het vlak van de techniek van de grondwetwijziging, een ander meer fundamenteel op het vlak van de samenhang tussen het nationaal en het internationaal publiekrecht.

A. Wat betreft de techniek van de grondwetwijziging

De bevoegdheid om verdragen te sluiten is bepaald in artikel 68 van de Grondwet. Artikel 68, eerste lid, van de Grondwet bepaalt dat het de Koning is die de verdragen sluit. Wanneer nu de Executieven daartoe bevoegd zouden worden, dan lijkt het logisch dat artikel 68 van de Grondwet dient te worden gewijzigd.

Impliciete wijzigingen van de Grondwet lijken niet in overeenstemming te zijn met artikel 131 van de Grondwet. De preconstituante heeft artikel 68 van de Grondwet voor herziening vatbaar verklaard met « de bedoeling het artikel aan te passen aan de nieuwe internationale omstandigheden ». In zijn commentaar op de herzieningsverklaring schrijft Suetens dat van die mogelijkheid ook kan gebruik gemaakt worden om de Gewesten en Gemeenschappen toe te laten op reële wijze aan het internationaal verkeer deel te nemen. (Suetens, L.P., *De grondwetsherziening 1988 : een derde maat voor niets ?* In Alen, A. en Suetens, L.P., *Zeven knelpunten na zeven jaar staatsvorming*, Brussel, Story, 1988, 22).

Indien wij als grondwetgever daar inderdaad toe besluiten, dan zou dit moeten gebeuren via een wijziging van artikel 68.

Niets verzet er zich tegen dit ook in artikel 59bis in te schrijven. In het licht van de ervaringen bij de grondwetwijziging van 1970 lijkt het echter dat het absoluut onontbeerlijk is beide artikelen gelijktijdig te behandelen.

conclusion des traités, pour les matières visées au 1 et 2 du présent paragraphe. »

En même temps, la proposition prévoit à cet effet une modification de l'article 59bis, § 2, alinéa 2, et de l'article 59bis, § 2bis, par laquelle la coopération internationale au niveau des Communautés est étendue à la conclusion de traités, respectivement pour ce qui est des matières culturelles et des matières personnalisables.

C'est en principe une bonne chose que les Communautés puissent exercer leur compétence non seulement sur le plan intérieur, mais également sur le plan extérieur. Du point de vue de la cohérence de la politique à mener, on ne peut que se réjouir d'une telle extension des compétences. *In foro interno et in foro externo.*

Il y a pourtant deux remarques à formuler en ce qui concerne la proposition de modification de la Constitution : une sur le plan de la technique de modification de la Constitution, une autre plus fondamentale sur le plan de la cohésion entre le droit public national et international.

A. En ce qui concerne la technique de modification de la Constitution

La compétence pour conclure des traités est fixée à l'article 68 de la Constitution. Le premier alinéa de cet article stipule que le Roi fait les traités. Si cette compétence était transférée aux Exécutifs, il semble logique qu'il y ait également lieu de modifier l'article 68 de la Constitution.

Toute modification implicite de la Constitution ne semble pas être conforme à l'article 131 de la Constitution. La préconstituante a soumis à révision l'article 68, « dans le but d'adapter cet article aux nouvelles circonstances internationales. Dans son commentaire de la déclaration de révision, Suetens écrit que cette possibilité peut également être mise à profit pour permettre aux Régions et Communautés de participer de manière active aux affaires internationales (Suetens, L.P., *De grondwetsherziening 1988 : een derde maat voor niets ?* Dans Alen, A. et Suetens, L.P., *Zeven knelpunten na zeven jaar staatsvorming*, Bruxelles, Story, 1988, 22).

Si, en tant que pouvoir constituant, nous prenons une telle décision, celle-ci devrait passer par une modification de l'article 68.

Rien ne s'oppose à ce que cela soit également inscrit à l'article 59bis. Toutefois, sur la base de l'expérience acquise au cours de la révision de la Constitution de 1970, il semble qu'ils est absolument nécessaire de se pencher en même temps sur ces deux articles.

Men zal zich herinneren hoe toen ook aan de invoeging van het huidige artikel 59bis, § 2, 3 en aan de wijziging van het artikel 68 van de Grondwet werd gewerkt. De invoeging van het artikel 59bis werd goedgekeurd. De wijziging van artikel 68 van de Grondwet, alhoewel gestemd in commissie (cf. verslag-Van Bogaert, zitting 1970-1971, nr. 596) en gerapporteerd op 1 juli 1971, ging echter niet door.

Dit heeft nadien tot heel wat betwistingen aanleiding gegeven m.b.t. de grondwettigheid van de op grond van artikel 59bis, §§ 2 en 3 uitgevaardigde wet van 20 januari 1978 waarin de goedkeuringsbevoegdheid van de Raden t.a.v. culturele verdragen werd bepaald, alhoewel artikel 68, tweede lid, van de Grondwet nog niet was gewijzigd. Dergelijke decalages dienen we te voorkomen. De voorgestelde wijziging van artikel 59bis, onder B, C en D, zou beter beslag krijgen bij een voorstel tot wijziging van artikel 68. Ondertussen kan de huidige tekst behouden worden inzake samenwerking tussen de Gemeenschappen en inzake internationale samenwerking.

B. De internationaal-publiekrechtelijke dimensies bij de bevoegdheid van de Gemeenschappen tot het sluiten van de verdragen.

Aan de toekenning aan de Gemeenschappen van de bevoegdheid om verdragen te sluiten zijn er twee aspecten.

Enerzijds is er het nationaal aspect. Uiteraard kan de Belgische grondwetgever bepalen wie er in ons land verdragen kan sluiten. Dit behoort tot onze interne soevereiniteit. Onze internationale verdragspartners hebben zich daar in principe niet mee in te laten.

Anderzijds is er echter ook het internationale publiekrechtelijk aspect. In de internationale rechtsgemeenschap zijn slechts de Staten als volwaardige internationale rechtspersoon erkend. Dit doet hoe dan ook nog steeds twee problemen rijzen.

1. In de eerste plaats zal onze federale staatsvorm niet impliceren, dat wij aan de internationale rechtsgemeenschap steeds zullen kunnen opleggen dat er t.a.b. België twee verdragen dienen te worden gesloten, dat er steeds twee vertegenwoordigers met volwaardig stemrecht in de internationale organisaties zullen zetelen. Vaak zal er, na onderling overleg tussen de twee Gemeenschappen, een gemeenschappelijk standpunt dienen te worden ingenomen. Aldus ontstaat het risico dat we onze communautaire conflicten op het internationale forum zullen brengen. Het internationaal aanzien van ons land zal er niet op vooruitgaan wanneer bijvoorbeeld zou blijken dat de vertegenwoordigers van de Vlaamse Executieve en van de Franse Gemeenschapsexecutieve op een internationale conferentie er niet in slagen een gemeenschappelijk standpunt in te nemen.

On se souviendra de tout le travail qu'il a fallu accomplir pour insérer l'article 59bis, §§ 2 et 3, dans la Constitution et pour modifier l'article 68 de celle-ci. L'insertion de l'article 59bis fut votée. La modification de l'article 68, bien qu'elle ait été votée en Commission (cf. le rapport Van Bogaert, session de 1970-1971, n° 596) et bien qu'elle ait fait l'objet d'un rapport le 1^{er} juillet 1971, ne fut, par contre, pas adoptée.

Il en a évidemment résulté bien des contestations au sujet de la constitutionnalité de la loi du 20 janvier 1978, promulguée en application de l'article 59bis, §§ 2 et 3, qui accordait aux Conseils la compétence d'approbation des traités en matière culturelle, alors que l'article 68, deuxième alinéa, de la Constitution n'avait pas encore été modifié. Nous devons éviter de tels décalages. Il serait préférable de joindre la proposition de modification de l'article 59bis, sous les lettres B, C et D, à une proposition de modification de l'article 68. D'ici là, le texte actuel concernant la coopération entre les Communautés et la coopération internationale peut-être maintenu.

B. La dimension de droit public international dans la compétence des Communautés pour conclure des traités.

L'octroi aux Communautés de la compétence de conclure des traités revêt deux aspects.

Tout d'abord un aspect national. Le constituant belge peut évidemment déterminer qui dans notre pays peut conclure des traités. Cela relève de notre souveraineté interne. Les partenaires internationaux avec lesquels nous concluons des traités n'ont en principe pas à se mêler de ce problème.

L'autre aspect est l'aspect international de droit public. Au niveau de la communauté juridique internationale, seuls les Etats sont reconnus en tant que personnes juridiques internationales à part entière. Cela soulève de toute manière toujours deux difficultés.

1. D'une part, notre forme étatique fédérale ne nous permettra pas d'imposer toujours à la communauté juridique internationale la conclusion de deux traités avec la Belgique, ni d'avoir toujours deux représentants ayant un droit de vote complet au sein des organisations internationales. Dans bien des cas, il faudra qu'un point de vue commun soit dégagé au terme d'une concertation entre les deux Communautés. Dès lors, surgit le risque que nous portions nos conflits communautaires sur la scène internationale. Le prestige international de notre pays ne sera pas rehaussé s'il devait apparaître, par exemple, que les représentants de l'Exécutif flamand et de l'Exécutif de la Communauté française ne parviennent pas, lors d'une conférence internationale, à adopter un point de vue commun.

2. Een tweede probleem is dat, aangezien de internationale rechtsgemeenschap uiteindelijk slechts de internationale rechtspersoonlijkheid van de Belgische Staat kent, het deze Belgische Staat is die uiteindelijk ook aansprakelijk is, indien de door de Gemeenschappen gesloten verdragen niet worden nageleefd (cf. de uitvoering van de E.E.G.-richtlijnen inzake leefmilieu).

Beide hiervoor geschetste problemen moeten er ons niet toe brengen af te zien van de toekenning van de bevoegdheid aan de Gemeenschappen om internationale verdragen te sluiten over aangelegenheden waarvoor ze op nationaal vlak bevoegd zijn. Wel dienen deze problemen er ons voor te behoeden de bevoegdheid van de Koning ter zake volledig uit te sluiten, of, zoals in het voorstel gebeurt, te beperken tot de loutere « voorafgaande informatie van de nationale Regering » (cf. verklarende nota).

Wellicht is het nuttig hier te herinneren aan wat de Vlaamse Juristenvereniging met betrekking tot deze problematiek heeft voorgesteld in de « Opgaven ter verbetering van de werking onzer instellingen in de democratische rechtsstaat » naar aanleiding van haar honderdjarig bestaan in 1985. Eminente juristen stelden toen : « Het vrij pijnlijk dispuut tussen de nationale Regering en de Executieven zou bij Grondwet of wet dienen beslecht te worden : de huidige regeling waarbij de Koning als enige gesprekspartner optreedt in de internationale relaties, terwijl bepaalde van de door Hem onder de verantwoordelijkheid van de nationale Minister gesloten verdragen niet door het nationale Parlement maar wel door de bevoegde Gemeenschapsraden moeten worden goedgekeurd en/of door de betrokken Gemeenschaps- of Gewestinstellingen moeten worden uitgevoerd, is onbevredigend. Aan de Executieven zou de bevoegdheid kunnen toegekend worden om met de instemming van de nationale overheid verdragen te sluiten betreffende aangelegenheden waarvoor zij in de interne rechtsorde bevoegd zijn. »

Zo de algemene « instemmingsbevoegdheid » van de nationale overheid als al te bevoogdend zou worden ervaren, zou minstens in een beperkt « evocatierecht » moeten worden voorzien waarvan de Koning zou kunnen gebruik maken.

1° Voor het sluiten van verdragen in aangelegenheden die internrechtelijk weliswaar tot de bevoegdheid van de Gemeenschappen behoren doch waarvoor een gemeenschappelijk standpunt vereist is. Daarbij kan worden bepaald dat de nationale Minister van Buitenlandse Zaken dan gebonden is door een eensluidend advies van Executieven.

2° Voor het uitvoeren van de door de Gemeenschappen gesloten verdragen, wanneer deze dit nala-

2. Un deuxième problème : étant donné que la communauté juridique internationale ne reconnaît finalement que la personnalité juridique internationale de l'Etat belge, c'est cet Etat belge qui est responsable en définitive si les traités conclus par les Communautés ne sont pas respectés (cf. l'exécution des directives de la C.E.E. en matière d'environnement).

Les deux problèmes esquissés ci-dessus ne doivent pas nous faire renoncer à l'octroi aux Communautés de la compétence pour conclure des traités internationaux dans des matières pour lesquelles elles sont compétentes au niveau national. Mais ces problèmes doivent nous inciter à ne pas exclure totalement la compétence du Roi en la matière ou, comme le fait la proposition, à ne pas la limiter à la simple « information préalable du Gouvernement national » (cf. la note explicative).

Il est peut-être utile de rappeler ici ce que la *Vlaamse Juristenvereniging* (Association des juristes flamands) a proposé concernant cette problématique dans les « Opgaven ter verbetering van de werking onzer instellingen in de democratische rechtsstaat » (Indications en vue d'améliorer le fonctionnement de nos institutions dans l'Etat de droit démocratique) à l'occasion de son centième anniversaire, en 1985. D'éminents juristes ont alors affirmé (traduction) : « La polémique assez pénible entre le Gouvernement national et les Exécutifs devrait être aplanie par la Constitution ou par la loi : la réglementation actuelle, en vertu de laquelle le Roi agit en tant qu'unique interlocuteur dans les relations internationales, alors que certains des traités conclus par Lui sous la responsabilité du Ministre national doivent être approuvés non par le Parlement national, mais par les Conseils de communauté compétents et/ou doivent être exécutés par les institutions communautaires ou régionales concernées, n'est pas satisfaisante. Les Exécutifs devraient être habilités à conclure, avec l'accord de l'autorité nationale, des traités relatifs à des matières pour lesquelles ils sont compétents dans l'ordre juridique interne. »

Si la « compétence d'approbation » générale de l'autorité nationale est considérée comme trop paternaliste, il faudrait prévoir au moins un « droit d'évocation » limité, auquel le Roi pourrait avoir recours.

1° Pour la conclusion de traités dans des matières qui, en droit interne, relèvent certes de la compétence des Communautés, mais pour lesquelles un point de vue commun est requis. On pourrait disposer en outre que le ministre national des Relations extérieures est alors lié par un avis conforme des exécutifs.

2° Pour l'exécution des traités conclus par les Communautés, lorsque celles-ci négligent de le faire

ten te doen binnen de gestelde termijn en daardoor de internationaalrechtelijke aansprakelijkheid van de Staat in het gedrang brengen.

Ook aan de toekomstige Senaat zou hier een bijzondere rol kunnen toevertrouwd worden.

Het besluit dat uit deze bemerkingen dient te worden getrokken, is dat de thans voorgestelde wijziging van artikel 59bis, § 2, eerste lid, 3°, van de Grondwet, constitutioneelrechtelijke en internationaalpubliekrechtelijke bezwaren oproept die niet onoverwinnelijk zijn, doch waaraan in het huidige strakke tijdsschema niet op een verantwoorde wijze kan worden tegemoetgekomen. Voorgesteld wordt de wijziging van artikel 59bis, § 2, van de Grondwet thans niet te bespreken, uit het voorliggende ontwerp te lichten en samen te behandelen met de wijziging van artikel 68 van de Grondwet, nadat afdoende rekening werd gehouden met de internationaalpubliekrechtelijke aspecten van het probleem.

Wellicht kunnen dan, naast constitutionalisten, ook de rechtsgeleerden inzake internationaal publiek recht gedocumenteerde adviezen geven, en zou een rechtsvergelijkende benadering opheldering kunnen brengen.

Een lid herinnert eraan dat niet kan worden ontkend dat nopens de aan de Gemeenschap toe te kennen bevoegdheden met betrekking tot de internationale samenwerking, er inderdaad een probleem kan rijzen, meer in het bijzonder wat betreft artikel 68 van de Grondwet.

Hierbij mag men niet uit het oog verliezen dat de vroegere herziening tot wijziging van artikel 59bis dit probleem in het leven heeft geroepen.

Het lid herinnert aan de discussies die in het verleden daaromtrent hebben plaatsgehad. Reeds eerder hadden de Gemeenschappen de bevoegdheid om ter zake van de internationale culturele samenwerking verdragen af te sluiten en zich te laten vertegenwoordigen in de internationale organisaties.

Het lid verwijst in dit verband naar een interpellatie die daaromtrent in 1984 heeft plaatsgehad en die gericht was tot de Minister van Buitenlandse Zaken.

Hij beklemtoont dat de rechtsleer ter zake, zowel van buitenlandse als van Belgische auteurs, de bevoegdheid van een deelstaat om verdragen af te sluiten niet doet afhangen van een soort internationale erkenning maar van de intern constitutionele verhoudingen in de federatie, dit is van de toekenning van zulke bevoegdheden door het interne publiekrecht ter zake van de Grondwet.

Een lid handelt op uitvoerige wijze over de repressies die de bepaling van littera B zal hebben met betrekking tot de relaties van de Gemeenschappen

dans le délai prescrit et que la responsabilité de l'Etat en droit international est ainsi compromise.

Le futur Sénat pourrait également se voir confier un rôle particulier en la matière.

La conclusion qu'il faut tirer de ces remarques est que la modification proposée actuellement de l'article 59bis, § 2, premier alinéa, 3°, de la Constitution suscite des objections de droit constitutionnel et de droit public international, qui ne sont pas insurmontables, mais auxquelles il n'est pas possible de répondre de manière justifiée dans les délais rigoureux imposés actuellement. Il est proposé de ne pas discuter maintenant la modification de l'article 59bis, § 2, de la Constitution, de le retirer du projet en question et de l'examiner conjointement avec la modification de l'article 68 de la Constitution, après qu'il aura été tenu compte d'une manière concluante des aspects de droit public international du problème.

A ce moment, peut-être les juristes spécialisés en droit public international pourront-ils, en plus des constitutionnalistes, émettre des avis étayés par une documentation détaillée, et une approche par le droit comparé pourra-t-elle apporter des éclaircissements.

Un membre rappelle qu'on ne peut nier que, en ce qui concerne les compétences attribuées à la Communauté en matière de coopération internationale, un problème puisse en effet se poser, en particulier quant à l'article 68 de la Constitution.

Il ne faut toutefois pas perdre de vue que c'est l'ancienne révision de l'article 59bis qui est à l'origine de ce problème.

Le membre rappelle les discussions qui ont eu lieu à ce sujet dans le passé. Déjà auparavant, les Communautés avaient le pouvoir de conclure des traités de coopération culturelle internationale, et de se faire représenter dans les organisations internationales.

A cet égard, l'intervenant renvoie à une interpellation, adressée au Ministre des Affaires étrangères, qui eut lieu à ce sujet en 1984.

Il souligne que la doctrine en la matière, qu'elle soit d'auteurs belges ou étrangers, ne subordonne pas le pouvoir d'un Etat fédéré de conclure des traités à une sorte de reconnaissance internationale, mais plutôt aux rapports constitutionnels internes à la fédération, autrement dit à la dévolution de tels pouvoirs par le droit constitutionnel interne.

Un membre traite en détail des répercussions qu'aura la disposition du littera B sur les relations des Communautés avec l'étranger. Il pose plusieurs

met het buitenland. Hij stelt daaromtrent meerdere vragen o.m. welke de rol zal zijn van de nationale wetgever ter zake. Welke zal de praktische uitwerking zijn van de bevoegdheden die door de nieuwe tekst van de Grondwet aan de Gemeenschappen worden toegekend? Belangrijk is evenwel te weten welke de houding zal zijn van het buitenland tegenover de bevoegdheden die aan de Gemeenschappen worden toegekend. Het lid geeft hieromtrent een vrij uitgebreide lijst van voordelen en wenst nadere precisering. Trouwens, ter verduidelijking van zijn uiteenzetting dient het lid een drietal amendementen in die later zullen worden vermeld.

Een lid merkt op dat de nieuwe tekst met betrekking tot de internationale samenwerking in feite niet neerkomt op een revolutie aangezien ook de Gemeenschappen een internationale rol spelen sedert 1970 toen artikel 59bis in de Grondwet werd opgenomen.

Wat evenwel nieuw is, is dat de Gemeenschappen voortaan ook internationale verdragen zullen kunnen sluiten in de volle betekenis van het woord — en niet alleen gewone akkoorden — en dat die verdragen bovendien betrekking zullen kunnen hebben op de onderwijsmateries, uiteraard zodra deze bevoegdheden overgedragen zijn aan de Gemeenschappen.

Men mag niet uit het oog verliezen dat men reeds sinds 17 jaar het hoofd heeft moeten bieden aan een ganse reeks problemen waar vandaag een oplossing moet worden aan gegeven. Hetgeen niet verhindert dat ondertussen toch een ruime ervaring werd opgedaan. Eén probleem blijft evenwel onopgelost en hieromtrent wenst het lid een duidelijke verklaring van de Regering. In de huidige Staatshervorming stelt men vast dat een zeer grote bevoegdheidsoverdracht naar de Gewesten toe zal geschieden terwijl men in de wetten van 1980 aan deze Gewesten de internationale juridische persoonlijkheid heeft geweigerd.

Het lid wenst daarom dat de Regering duidelijk aanduidt hoe zij de internationale samenwerking met betrekking tot het sluiten van verdragen door de Gewesten zowel in de Grondwet als in de uitvoeringswetten zal regelen. In dit verband moet de aandacht gevestigd worden op problemen die zich thans voordoen, meer in het bijzonder de aanwezigheid van deze Gewesten in een aantal internationale organismen o.m. in de Raad van Europa en de Europese Ministerconferentie voor ruimtelijke ordening. De oplossing die hieraan moet worden gegeven zal uiteraard een oplossing moeten zijn die karakteristiek is voor onze eigen toestand en internationale vergelijkingen kunnen nuttig zijn maar bieden geen sluitende oplossing.

Wat meer bepaald de verplichting betreft dat inzake internationale verdragen de Gemeenschappen

questions à ce sujet, notamment celle de savoir quel sera le rôle du législateur national en la matière. Comment les compétences que le nouveau texte de la Constitution attribue aux Communautés seront-elles mises en œuvre? Il est toutefois important de savoir quelle sera l'attitude de l'étranger à l'égard des compétences attribuées aux Communautés. L'intervenant donne à ce propos une liste assez longue d'exemples et il demande des précisions. Par ailleurs, pour préciser son exposé, il dépose trois amendements dont il sera question tout à l'heure.

Un membre observe qu'en fait, le nouveau texte relatif à la coopération internationale ne constitue pas une révolution puisque le rôle international des Communautés existe depuis l'inscription de l'article 59bis dans la Constitution, dès 1970.

Ce qui est neuf, en revanche, c'est que les Communautés pourront désormais conclure des traités internationaux au plein sens du terme, et non plus seulement de simples accords, d'une part, et, d'autre part, que ces traités pourront concerner les matières d'enseignement, dès l'instant — bien sûr — où ces compétences leur auront été transférées.

Il ne faut pas perdre de vue qu'on a dû faire face, depuis 17 ans déjà, à toute une série de problèmes auxquels une solution doit être donnée aujourd'hui. Il n'empêche qu'on a accumulé dans l'intervalle une vaste expérience. Un problème reste toutefois irrésolu et l'intervenant souhaiterait une déclaration précise du Gouvernement à ce sujet. On constate que dans la réforme actuelle de l'Etat, un transfert très important de compétences va se faire au bénéfice des Régions, alors que les lois de 1980 leur avaient dénié la personnalité juridique internationale.

L'intervenant souhaite, dès lors, que le Gouvernement dise clairement comment il entend régler, tant dans la Constitution que dans les lois d'exécution, la question de la coopération internationale en ce qui concerne la conclusion de traités par les Régions. A cet égard, il y a lieu d'attirer l'attention sur les problèmes soulevés actuellement, plus spécialement quant à la présence de ces Régions dans une série d'organismes internationaux et, notamment, au sein du Conseil de l'Europe et de la Conférence ministérielle européenne sur l'aménagement du territoire. La solution que l'on y apportera sera évidemment adaptée à la situation spécifique qui caractérise notre pays et, à cet égard, les comparaisons avec ce qui se fait à l'échelon international peuvent bien sûr être utiles, mais n'apportent pas de solutions toutes faites.

En ce qui concerne plus particulièrement l'obligation des Communautés d'informer le gouverne-

de nationale Regering moeten informeren, stelt het lid vast dat men zich hier bevindt voor een ontwerp van besluitvorming in de zin van de thans bestaande uitvoeringswetgeving van de artikelen 59bis en 107quater. Van het ogenblik af dat het ontwerp van besluitvorming bestaat treden alle afremmingsmechanismen in werking die bestaan in onze interne werking, met name kan er dus geen twijfel bestaan over de democratische controle ter zake van de Raden.

Het is duidelijk dat de tekst van artikel 59bis een impliciete wijziging van artikel 68 inhoudt. Nochtans moet worden opgemerkt dat bij eventuele bevoegdheidsconflicten de prerogatieven van de gekozen Gemeenschapsraad volledig worden behouden en dat bovendien de beslissingen die deze assemblee treft onder het toetsingsrecht vallen van het Arbitragehof.

Tot besluit verklaart het lid dat de oplossingen die thans worden voorgesteld in feite deel uitmaken van de evolutie die zich reeds sinds twintig jaar in deze materie heeft ontwikkeld en waarover de fractie waartoe hij behoort zich verheugt.

Een senator, hierop ingaand, stelt vast dat wanneer alle remmingstechnieken inderdaad in werking treden zoals vorig lid heeft gezegd, dit zijn thesis bevestigt dat het voorgestelde federalisme alleen maar een institutionalisering is van soberiniteiten.

Het argument dat het Arbitragehof kan optreden is slechts gedeeltelijk juist vermits het Hof niet bevoegd is om vernietigingen uit te spreken wanneer het gaat om belangenconflicten.

Een lid wil de vorige tussenkomsten even nuanceren. De realiteit toont aan dat de internationale samenwerking tot op heden slechts betrekking had op problemen van ondergeschikt belang.

Hij is het nochtans met vorige spreker eens dat gegeven de grote bevoegdheidspakketten die nu worden overgedragen aan de Gemeenschappen en Gewesten de materies die in toekomst voorwerp zullen zijn van internationale verdragen veel belangrijker zullen worden en met name betekent dit dat ook voor de Gewesten ter zake een duidelijke regeling dient getroffen.

Komt het ter zake allicht tot een duidelijke regeling binnen het eigen land dan weten we echter nog niet hoe eventueel andere landen zullen reageren op deze regeling. De komende evolutie zal dus minstens zo belangrijk zijn als de 17 jaar ervaring die wij reeds achter de rug hebben.

De Staatssecretaris voor Onderwijs (N) merkt op dat wanneer thans het begrip verdrag in artikel 59bis wordt ingeschreven het is om een aantal misverstanden uit het verleden weg te werken. Het is de bedoeling de bevoegdheden ter zake tot het onderwijs

ment national à propos des traités internationaux, l'intervenant constate que le projet prévoit un mode de prise de décisions allant dans le sens de ce que prévoit la législation existante d'exécution des articles 59bis et 107quater. Dès le moment où le projet de prise de décisions existe, tous les mécanismes de freinage présents au sein des rouages internes de notre structure étatique entrent en action et il n'y a, dès lors, nul doute à avoir quant au contrôle démocratique des Conseils en la matière.

Il est clair que le texte de l'article 59bis comporte une modification implicite de l'article 68. Il est à noter toutefois qu'en cas de conflit de compétences, les prérogatives du Conseil communautaire élu sont intégralement maintenues et qu'en outre, les décisions que prend cette assemblée relèvent du droit de contrôle de la Cour d'arbitrage.

Enfin, l'intervenant déclare que les solutions proposées aujourd'hui participent en fait de l'évolution qui s'est produite en la matière depuis vingt ans déjà et dont le groupe auquel il appartient se réjouit.

A la suite de ce qui vient d'être dit, un sénateur constate que, si tous les mécanismes de freinage fonctionnent effectivement comme l'a dit le préopinant, cela confirme sa thèse selon laquelle le fédéralisme proposé n'est qu'une institutionnalisation de souverainetés.

L'argument selon lequel la Cour d'arbitrage peut intervenir n'est que partiellement exact, puisque la Cour n'a pas le pouvoir de prononcer des annulations lorsqu'il s'agit de conflits d'intérêts.

Un membre aimerait nuancer quelque peu les interventions précédentes. La réalité montre que, jusqu'ici, la coopération internationale n'a concerné que des problèmes d'intérêt mineur.

Il est cependant d'accord avec le préopinant pour dire que, vu l'importance des lots de compétences aujourd'hui transférés aux Communautés et aux Régions, les matières qui feront à l'avenir l'objet de traités internationaux seront beaucoup plus importantes, ce qui implique notamment que des règles précises en la matière soient également adoptées pour les Régions.

Même si l'on y parvient sur le plan intérieur, on ignore encore comment les autres pays y réagiront éventuellement. L'évolution future sera donc au moins aussi importante que les dix-sept années d'expérience que nous totalisons aujourd'hui.

Le Secrétaire d'Etat à l'Education nationale (N) remarque que, si la notion de traité est aujourd'hui inscrite à l'article 59bis, c'est pour éliminer un certain nombre de malentendus qu'on a connus dans le passé. Le but est d'étendre les compétences en ces

uit te breiden en anderzijds samenwerkingsakkoorden mogelijk te maken zoals dit reeds voorzien was in de bijzondere wet van 1980.

Het is inderdaad zo dat het vanuit technisch-juridisch standpunt aangewezen is ook artikel 68 aan te passen aan de nieuwe realiteit des te meer daar artikel 107^{quater} niet voor herziening vatbaar is verklaard en het duidelijk in de bedoeling is van de Regering, ook belangrijke bevoegdheidspakketten over te dragen naar de Gewesten. Wel kan men stellen dat de nieuw voorgestelde tekst van artikel 59^{bis} voor een deel een impliciete wijziging inhoudt van artikel 68. De Regering zal dus met betrekking tot artikel 68 een wijziging in die zin indienen.

Wanneer de Regering het begrip « verdragen » en « internationale samenwerking » in de Grondwet inschrijft dan moet hieraan worden toegevoegd dat de voorwaarden waarin dit zal gebeuren verduidelijkt zouden moeten worden; in artikel 59^{bis} wordt alleen het principe opgenomen. Hoe zulks zal gebeuren zal het voorwerp uitmaken van een later debat. Het is eveneens duidelijk dat men bij het sluiten van die verdragen een onderscheid zal moeten maken naargelang het gaat om een materie die exclusief een Gemeenschap aangaat dan wel om grensoverschrijdende aangelegenheden; hetgeen een voorafgaand overleg met de Gemeenschappen zal vereisen.

Ingaand op een vorige tussenkomst die betrekking had op de problemen die zullen rijzen met het buitenland, verklaart de Staatssecretaris dat ook deze het voorwerp zullen uitmaken van het debat naar aanleiding van de uitvoeringswet.

De Minister van Institutionele Hervormingen (N) bevestigt eveneens dat, zolang een verdrag niet is bekrachtigd door het decreet zoals dit thans het geval is met de nationale wetgeving, dat verdrag dan ook niet bestaat.

De Minister verduidelijkt dat men gekozen heeft voor een systeem waarbij de Regering vooraf geïnformeerd wordt over de verdragen die elke Gemeenschap voornemens is te sluiten, aangezien elke vorm waarbij men eerst tot een akkoord zou moeten komen, onverenigbaar zou zijn geweest met het principe van de autonomie van de Gemeenschappen.

Wat betreft de Europese verordeningen, is het evident dat deze automatisch van kracht zijn op de Gewesten en de Gemeenschappen binnen hun respectievelijke bevoegdheden; hetgeen betekent dat noch de Gemeenschappen, noch de Gewesten via een decreet daar kunnen tegen ingaan. Ter zake geldt de algemene regel dat zij, bij het eventueel vaststellen van normen in bepaalde materies, deze strenger mogen maken maar dat zij niet onder het Europese minimum mogen gaan.

matières à l'enseignement et, d'autre part, de permettre la conclusion d'accords de coopération comme cela était déjà prévu dans la loi spéciale de 1980.

Effectivement, du point de vue technico-juridique, il convient d'adapter également l'article 68 à la nouvelle réalité, d'autant plus que l'article 107^{quater} n'a pas été déclaré sujet à révision et qu'il entre manifestement dans les intentions du Gouvernement de transférer également d'importants lots de compétences aux Régions. On peut certes affirmer que le nouveau texte proposé de l'article 59^{bis} implique partiellement une modification implicite de l'article 68. Le Gouvernement déposera donc une modification dans ce sens relativement à l'article 68.

Si le Gouvernement inscrit dans la Constitution les notions de « traités » et de « coopération internationale », il faut ajouter que les conditions dans lesquelles il y procédera devraient être précisées; seul le principe figure à l'article 59^{bis}. La procédure suivie fera l'objet d'un débat ultérieur. Il est clair également que lors de la conclusion de ces traités, il faudra faire une distinction selon qu'il s'agit d'une matière relevant exclusivement d'une Communauté ou de matières transfrontalières, ce qui nécessitera une concertation préalable avec les Communautés.

Au sujet d'une précédente intervention concernant les problèmes qu'il y aura avec l'étranger, le Secrétaire d'Etat déclare qu'il en sera également question dans le débat relatif à la loi d'exécution.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) confirme que, tant qu'un traité n'aura pas été ratifié par décret, comme il doit l'être à l'heure actuelle par la loi nationale, il n'aura aucune existence.

Le Ministre précise en outre qu'on a choisi le système de l'information préalable au Gouvernement des projets de traités envisagés par chaque Communauté parce que tout système d'accord aurait été incompatible avec le principe de l'autonomie des Communautés.

En ce qui concerne les directives européennes, il est évident qu'elles s'appliquent automatiquement aux Régions et aux Communautés dans les limites de leurs compétences respectives, c'est-à-dire que ni les Communautés ni les Régions ne peuvent s'opposer à leur application par voie de décret. Il y a lieu d'appliquer en la matière la règle générale selon laquelle elles peuvent, pour ce qui est de certaines matières, fixer éventuellement des normes plus sévères que le minimum européen, mais, quoiqu'il en soit, en aucun cas d'une sévérité inférieure à ce minimum.

Die bevoegdheid houdt in dat de Gemeenschappen betrokken worden bij de Europese of internationale onderhandelingen ter zake.

Wie bij het overtreden van deze verordeningen aansprakelijk is, is een andere aangelegenheid. Allicht wordt België verantwoordelijk gesteld zodat het hier uiteindelijk zal gaan om een probleem dat zal moeten opgelost worden tussen de nationale overheid enerzijds en de Gemeenschappen en de Gewesten anderzijds en zulks op grond van de vigerende wetgeving.

Een lid protesteert tegen de wijze waarop de Minister deze aangelegenheid behandelt. Voortdurend verwijst hij naar een toekomstige wetgeving waarvan we de inhoud nog niet kennen met het gevolg dat het lid geen enkel precies antwoord krijgt op de door hem gestelde vragen.

Een lid stelt vast dat de vele tussenkomsten de bedoeling hebben rond dit probleem een rookgordijn op te trekken.

Er zijn drie constructies mogelijk in deze materie.

Vooreerst het conflict dat kan ontstaan tussen de burger en de Gemeenschap of het Gewest. Ten tweede, blijven de internationale verplichtingen van de Belgische Staat bestaan en in het raam hiervan zal België daar uiteindelijk worden voor verantwoordelijk gesteld en veroordeeld. Het is evident dat in deze veronderstelling de Belgische Staat over een vordering beschikt tegen de betrokken Gemeenschap of Gewest waar het om gemeenschaps- en gewestbevoegdheden gaat.

Wanneer nu de Gemeenschap of het Gewest zelf krachtens de nieuwe tekst een verdrag zal sluiten zal zij alleen contracterende partij zijn en ter zake dan ook alle verantwoordelijkheid dragen.

Meerdere leden vestigen er de aandacht op dat sommige sprekers blijkbaar uit het oog verliezen dat artikel 2, § 4, van de wet van 28 juni 1983 betreffende het Arbitragehof uitdrukkelijk vermeldt dat er een beroep mogelijk is bij het Arbitragehof met betrekking tot een verdrag dat zijn instemming krijgt bij wet of decreet.

Bespreking van letter B

Een lid stelt voor, letters B en C te doen vervallen en verantwoordt dit als volgt :

« Gezien artikel 68 van de Grondwet niet werd gewijzigd, zijn de voorzieningen inzake samenwerking tussen de Gemeenschappen en de internationale samenwerking ongrondwettelijk.

Voorgesteld wordt artikel 68 van de Grondwet vooraf te wijzigen in de zin van de tekst die de

Ce pouvoir implique l'association des Communautés aux négociations européennes ou internationales en la matière.

Mais quant à savoir qui sera rendu responsable en cas d'infraction à ces directives est une autre question. Il est probable que, dans un tel cas, ce soit la Belgique qui sera rendue responsable et que, dès lors, le problème ainsi créé devra être résolu d'un commun accord par le pouvoir national, d'une part, et les Communautés et Régions, d'autre part, dans le respect de la législation existante.

Un membre proteste contre la manière dont le Ministre traite cette matière. Il souligne que le Ministre renvoie continuellement à une législation future dont le contenu n'est pas encore connu, de sorte qu'aucune réponse précise ne peut être fournie à ses questions.

Un membre constate que les nombreuses interventions sur ce point visent à créer un écran de fumée.

En cette matière, on peut envisager trois schémas.

Tout d'abord, le conflit qui peut surgir entre le citoyen et la Communauté ou la Région. Deuxièmement, les obligations internationales de l'Etat belge subsistent et, dans le cadre de celles-ci, la Belgique sera finalement rendue responsable et condamnée. Il est évident que, dans cette hypothèse, l'Etat belge aura un recours contre ladite Communauté ou Région, dans la mesure où il s'agira de compétences communautaires et régionales.

Lorsque la Communauté ou la Région conclura elle-même un traité, en vertu du nouveau texte, elle sera seule partie contractante et portera dès lors toute responsabilité à cet égard.

Plusieurs membres attirent l'attention sur le fait que certains intervenants ont apparemment oublié que l'article 2, § 4, de la loi du 28 juin 1983 relative à la Cour d'arbitrage prévoit expressément qu'un traité ayant reçu son assentiment par loi ou par décret peut faire l'objet d'un recours introduit auprès de la Cour d'arbitrage.

Discussion du littera B

Un membre propose par voie d'amendement de supprimer les litteras B et C, et le justifie comme suit :

« Etant donné que l'article 68 de la Constitution n'a pas été modifié, les dispositions relatives à la coopération entre les Communautés et à la coopération internationale sont inconstitutionnelles.

Nous proposons de modifier préalablement l'article 68 de la Constitution dans le sens du texte sui-

Senaatscommissie voor de herziening van de Grondwet reeds op 29 april 1971 had aangenomen :

§ 1. De Koning heeft de leiding van de buitenlandse betrekkingen en voert het bevel over de krijgsmacht.

§ 2. De Koning kan niet verklaren dat België in oorlog is dan na voorafgaande toestemming van de Kamers.

Indien de Kamers niet kunnen bijeengeroepen worden, is hun toestemming vereist zodra zij kunnen beraadslagen.

§ 3. De Koning ondertekent en bekrachtigt de verdragen en zegt ze op.

§ 4. Geen verdrag kan België noch Belgen persoonlijk binden zonder voorafgaande toestemming van de Kamers.

De goedkeuring van de verdragen betreffende de culturele samenwerking, bedoeld in artikel 59bis, § 2, derde lid, wordt evenwel verleend door de bevoegde cultuurraad.

Voor overeenkomsten van verordenende of administratieve aard is deze goedkeuring niet vereist.

§ 5. De goedkeuring van verdragen wordt bij wet of bij decreet verleend.

Verdragen die gesloten worden krachtens artikel 25bis, moeten worden goedgekeurd met inachtneming van de voorwaarden van aanwezigheid en meerderheid gesteld voor de herziening van de Grondwet.

Verdragen die betrekking hebben op aangelegenheden waarvoor krachtens de Grondwet een bijzondere meerderheid vereist is, alsmede verdragen die betrekking hebben op de regeling van het taalgebruik moeten worden goedgekeurd met die bijzondere meerderheid.

§ 6. Verdragen worden opgezegd volgens de regels bepaald voor hun goedkeuring. »

Dit amendement wordt verworpen met 13 tegen 5 stemmen.

Een ander lid dient een amendement in dat luidt als volgt :

« In dit artikel te doen vervallen :

« a) in letter B de woorden « met inbegrip van het sluiten van de verdragen » ;

b) in letter C de woorden « alsook de nadere regelen voor het in 3 van deze paragraaf vermelde sluiten van de verdragen » ;

vant, adopté le 29 avril 1971 par la Commission de révision de la Constitution du Sénat :

§ 1^{er}. Le Roi dirige les relations internationales et commande les forces armées.

§ 2. Le Roi ne peut déclarer que la Belgique est en guerre qu'après l'assentiment préalable des Chambres.

Si les Chambres ne peuvent être réunies, leur assentiment sera requis dès qu'elles pourront délibérer.

§ 3. Le Roi signe, ratifie et dénonce les traités.

§ 4. Aucun traité ne peut lier la Belgique ni individuellement des Belges, sans l'assentiment préalable des Chambres.

Toutefois, l'assentiment aux traités ayant pour objet la coopération culturelle, visée par l'article 59bis, § 2, 3^o, est donné par le conseil culturel compétent.

Les accords dont l'objet est de nature réglementaire ou administrative ne requièrent pas assentiment.

§ 5. L'approbation des traités est donnée par une loi ou un décret.

Les traités conclus en vertu de l'article 25bis doivent être approuvés en respectant les conditions de présence et de majorité requises pour la révision de la Constitution.

Les traités portant sur des objets que la Constitution soumet à une majorité spéciale ainsi que les traités relatifs aux dispositions réglant l'emploi des langues, doivent être approuvés à la susdite majorité spéciale.

§ 6. Les traités sont dénoncés suivant les règles en vigueur pour leur approbation. »

Cet amendement est rejeté par 13 voix contre 5.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Supprimer :

« a) au littéra B les mots « y compris la conclusion des traités » ;

b) au littéra C les mots « ainsi que ... paragraphe » ;

c) in letter D de woorden « met inbegrip van het sluiten van de verdragen » en de woorden « en de nadere regelen voor het sluiten van de verdragen ».

Verantwoording

« De wijziging van de internationale bevoegdheden van de Gemeenschappen is niet denkbaar zonder een wijziging van artikel 68. Er kan over dit onderwerp geen wijziging aangebracht worden in artikel 59bis zonder een gelijktijdige wijziging van artikel 68. Dat is de reden van dit amendement, te meer daar de internationale erkenning niet gewaarborgd is en er evenmin een oplossing is voor de conflicten tussen de Nationale Staat, de Gemeenschappen en de Gewesten. »

De auteur trekt het amendement in vermits het dezelfde strekking heeft als het voorgaande, dat is verworpen.

Letter B wordt aangenomen met 14 tegen 5 stemmen.

Bespreking van letter C

Een lid kan het niet eens zijn met de veelvuldige inlassing van bijzondere meerderheden; in onze wetgeving van de laatste jaren bestaan er reeds voldoende grendels.

Een lid dient volgend amendement in dat luidt als volgt :

« In letter C de woorden « aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid », te doen vervallen. »

Verantwoording

« De democratische spelregels bepalen dat een voorstel wordt goedgekeurd wanneer de meerderheid van diegenen, die kunnen beslissen, hun akkoord betuigen met het voorstel. Met « meerderheid » wordt dan steeds een gewone, mathematische meerderheid bedoeld.

Sommige omstandigheden kunnen een bijzondere meerderheid rechtvaardigen. Dit is bijvoorbeeld het geval voor de wijziging van een Grondwet die de juridische basisakte voor de institutionele structuren van een land is en de grondrechten van de burgers bevat.

Dit procédé kan ook — zoals in België het geval is — aangewend worden om te vermijden dat de democratische rechten van een belangrijke minderheid zouden gekrenkt worden door wetten aan te nemen of te wijzigen met een relatief eenvoudig te behalen meerderheid.

Het stelsel van de bijzondere meerderheid mag echter in geen geval worden aangewend om te pas en te onpas de democratische meerderheid buiten spel te zetten door een echt blokkeringsstelsel in te bouwen.

c) au littera D les mots « y compris la conclusion des traités » et les mots « et les modalités pour la conclusion des traités ».

Justification

« La modification des compétences internationales des Communautés ne se conçoit pas sans une modification de l'article 68. Il n'y a pas de modification concevable de l'article 59bis sur cet objet sans une modification simultanée de l'article 68. C'est la raison même du présent amendement, d'autant que la reconnaissance internationale n'est pas garantie, non plus que n'est réglée la solution des conflits entre Etat national, Communautés et Régions. »

L'auteur retire l'amendement, celui-ci ayant la même portée que l'amendement précédent, qui a été rejeté.

Le littera B est adopté par 14 voix contre 5.

Discussion du littera C

Un membre marque son opposition à l'insertion répétée de majorités spéciales; ces dernières années, notre législation a déjà prévu suffisamment de verrous.

Un membre dépose l'amendement suivant, libellé comme suit :

« Au littera C, supprimer les mots « adoptée à la majorité prévue à l'article premier, dernier alinéa. »

Justification

« Les règles du jeu démocratique veulent qu'une proposition soit adoptée lorsque la majorité de ceux qui peuvent décider marquent leur accord sur la proposition. Ainsi entend-on toujours par « majorité » une majorité ordinaire, mathématique.

Certaines circonstances peuvent justifier une majorité spéciale. C'est, par exemple, le cas pour modifier une Constitution, qui est l'acte juridique de base des structures institutionnelles d'un pays et qui contient les droits fondamentaux des citoyens.

Ce procédé peut également — comme c'est le cas en Belgique — être utilisé pour éviter, que les droits démocratiques d'une minorité importante ne soient brimés par l'adoption ou la modification de lois à une majorité relativement simple à obtenir.

Le système de la majorité spéciale ne peut toutefois en aucun cas être utilisé pour mettre hors jeu à tout propos la majorité démocratique en prévoyant un véritable système de blocage.

In onze Grondwet en vooral in de wijzigingen die de Regering ons voorlegt, wordt dit systeem al te vaak en op een onnodige en onnuttige wijze misbruikt.

Dit is zo het geval in letter C dat artikel 59bis, § 2, tweede lid, wil vervangen door de volgende bepaling :

« Een wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid, stelt de in 1 vermelde culturele aangelegenheden, de in 3 vermelde vormen van samenwerking, alsook de nadere regelen voor het in 3 van deze paragraaf vermelde sluiten van de verdragen vast. »

Hier is het ongewenst en democratisch verkeerd een bijzondere meerderheid op te leggen. »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 4 stemmen.

Letter C wordt aangenomen met 16 tegen 4 stemmen.

Bespreking van letter D

Een lid dient volgend amendement in dat luidt als volgt :

« 4. Letter D te vervangen als volgt :

« D. Artikel 59bis, § 2bis, van de Grondwet wordt vervangen als volgt :

« § 2bis. De Gemeenschapsraden regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet de persoonsgebonden aangelegenheden, alsook de samenwerking tussen de Gemeenschappen. »

Een wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid, stelt deze persoonsgebonden aangelegenheden vast. »

Het amendement wordt verantwoord als volgt :

« Zolang het verdragsrecht van de Gemeenschappen niet in artikel 68 van de Grondwet is ingeschreven blijven alle verdere beschikkingen, zoals door de Regering voorgesteld, ongrondwettelijk. »

Inzonderheid mag men stellen dat de in letter D voorgestelde regeling bij decreet van persoonsgebonden aangelegenheden in tegenspraak is met artikel 68, alinea 2 : « De handelsverdragen en de verdragen die de Staat zouden kunnen bezwaren of Belgen persoonlijk zouden kunnen binden, hebben eerst gevolg nadat zij de instemming van de Kamers hebben verkregen. »

Daarenboven houdt voorgestelde grondwetswijziging helemaal geen rekening meer met de in artikel 68 van de Grondwet voornoemde « instemming van de Kamers », gezien in de toelichting

Ce système est utilisé trop souvent et de manière superflue et inutile dans les modifications que le Gouvernement nous propose.

C'est notamment le cas du littera C, qui entend modifier l'article 59bis, § 2, deuxième alinéa, par les dispositions suivantes :

« Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, arrête les matières culturelles visées au 1, les formes de coopération visées au 3, ainsi que les modalités pour la conclusion des traités visées au 3 du présent paragraphe. »

En l'espèce, il est inopportun et fausement démocratique d'imposer une majorité spéciale. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 4.

Le littera C est adopté par 16 voix contre 4.

Discussion du littera D

Un membre dépose un amendement libellé comme suit :

« 4. Remplacer le littera D par la disposition suivante :

« D. L'article 59bis, § 2bis, de la Constitution est remplacé par la disposition suivante :

« § 2bis. Les Conseils de Communauté règlent par décret, chacun en ce qui le concerne, les matières personnalisables, de même que la coopération entre les Communautés. »

Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article premier, dernier alinéa, arrête ces matières personnalisables. »

Cet amendement est justifié comme suit :

« Aussi longtemps que le droit, pour les Communautés, de conclure des traités n'est pas inscrit à l'article 68 de la Constitution, toutes les autres dispositions telles que celles proposées par le Gouvernement sont inconstitutionnelles. »

En particulier, on peut dire que le règlement par décret des matières personnalisables, tel qu'il est proposé au littera D, est contraire à l'article 68, deuxième alinéa : « Les traités de commerce et ceux qui pourraient grever l'Etat ou lier individuellement des Belges, n'ont d'effet qu'après avoir reçu l'assentiment des Chambres. »

En outre, la modification constitutionnelle proposée ne tient nullement compte de l'assentiment des Chambres prévu à l'article 68 de la Constitution, puisqu'il est dit dans la note explicative qu'en ce

wordt gesteld dat inzake de bevoegdheid om verdragen te sluiten « de nationale wetgever door een wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, van de Grondwet bepaalde meerderheid, dient te voorzien dat zij (de Gemeenschappen) slechts kunnen overgaan tot het sluiten van verdragen na voorafgaandelijk de nationale Regering te hebben geïnformeerd. »

Om alle tegenstrijdigheden uit te sluiten wordt voorgesteld, artikel 68 van de Grondwet voorafgaandelijk te wijzigen in de zin zoals de Senaatscommissie voor de herziening van de Grondwet reeds op 29 april 1971 volgende tekst had aangenomen :

« § 1. De Koning heeft de leiding van de buitenlandse betrekkingen en voert het bevel over de krijgsmacht.

§ 2. De Koning kan niet verklaren dat België in oorlog is dan na voorafgaande toestemming van de Kamers.

Indien de Kamers niet kunnen bijeengeroepen worden, is hun toestemming vereist zodra zij kunnen beraadslagen.

§ 3. De Koning ondertekent en bekrachtigt de verdragen en zegt ze op.

§ 4. Geen verdrag kan België noch Belgen persoonlijk binden zonder voorafgaande toestemming van de Kamers.

De goedkeuring van de verdragen betreffende de culturele samenwerking, bedoeld in artikel 59bis, § 2, derde lid, wordt evenwel verleend door de bevoegde cultuurraad.

Voor overeenkomsten van verordenende of administratieve aard is deze goedkeuring niet vereist.

§ 5. De goedkeuring van verdragen wordt bij wet of bij decreet verleend.

Verdragen die gesloten worden krachtens artikel 25bis, moeten worden goedgekeurd met inachtneming van de voorwaarden van aanwezigheid en meerderheid gesteld voor de herziening van de Grondwet.

Verdragen die betrekking hebben op aangelegenheden waarvoor krachtens de Grondwet een bijzondere meerderheid vereist is, alsmede verdragen die betrekking hebben op de regeling van het taalgebruik moeten worden goedgekeurd met die bijzondere meerderheid.

§ 6. Verdragen worden opgezegd volgens de regels bepaald voor hun goedkeuring. »

Het amendement wordt verworpen met 16 tegen 4 stemmen.

Letter D wordt aangenomen met 16 tegen 4 stemmen.

qui concerne la compétence de conclure des traités, « le législateur national doit prévoir par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, de la Constitution, qu'elles (les Communautés) ne pourront conclure des traités qu'après avoir informé préalablement le gouvernement national. »

Afin d'éliminer toute contradiction, il est proposé de modifier préalablement l'article 68 de la Constitution dans le sens du texte suivant, adopté le 29 avril 1971 par la Commission de révision de la Constitution du Sénat :

§ 1^{er}. Le Roi dirige les relations internationales et commande les forces armées.

§ 2. Le Roi ne peut déclarer que la Belgique est en guerre qu'après l'assentiment préalable des Chambres.

Si les Chambres ne peuvent être réunies, leur assentiment sera requis dès qu'elles pourront délibérer.

§ 3. Le Roi signe, ratifie et dénonce les traités.

§ 4. Aucun traité ne peut lier la Belgique ni individuellement des Belges, sans l'assentiment préalable des Chambres.

Toutefois, l'assentiment aux traités ayant pour objet la coopération culturelle, visée par l'article 59bis, § 2, 3^o, est donné par le conseil culturel compétent.

Les accords dont l'objet est de nature réglementaire ou administrative ne requièrent pas assentiment.

§ 5. L'approbation des traités est donnée par une loi ou un décret.

Les traités conclus en vertu de l'article 25bis doivent être approuvés en respectant les conditions de présence et de majorité requises pour la révision de la Constitution.

Les traités portant sur des objets que la Constitution soumet à une majorité spéciale ainsi que les traités relatifs aux dispositions réglant l'emploi des langues, doivent être approuvés à la susdite majorité spéciale.

§ 6. Les traités sont dénoncés suivant les règles en vigueur pour leur approbation. »

L'amendement est rejeté par 16 voix contre 4.

Le littéra D est adopté par 16 voix contre 4.

Bespreking van letter E

Een lid laat opmerken dat de voorgestelde tekst van letter E tot doel heeft elke verbetering van de taalregimes van de bedoelde gemeenten onmogelijk te maken zoniet sterk te bemoeilijken en zulks door middel van de bijzondere meerderheid die daarvoor wordt vereist. Hij herinnert hierbij aan de moeilijkheden in het verleden met betrekking tot de overheveling van Voeren naar de provincie Limburg.

Die beslissing werd afgedwongen onder bedreiging van een mars op Brussel vanwege de Vlamingen. Het lid herinnert eraan dat die oplossing met een gewone meerderheid werd afgedwongen terwijl in de toekomst de toestand dreigt gescleriseerd te worden ingevolge de thans in het vooruitzicht gestelde bijzondere meerderheid.

Wel heeft de toenmalige Eerste Minister Eyskens de Grondwet in die zin gewijzigd dat bepaalde gebieden onttrokken werden aan de provincies om hen rechtstreeks te doen afhangen van de uitvoerende macht doch dit had een totaal ander doel dan hetgeen thans wordt nagestreefd.

Het lid herinnert aan een ontwerp dat de Regering van zins was neer te leggen waarbij Voeren losgekoppeld werd van de provincie Limburg en waarbij het een tweetalig statuut kreeg met het doel geëigende waarborgen in te voeren.

Bij de beoordeling dient men rekening te houden met de ganse historiek van dit probleem. En daarbij niet uit het oog verliezen dat andere oplossingen mogelijk zijn.

Het lid is ervan overtuigd dat er in de plaats van de extreme oplossingen die thans voorgesteld worden, in de onmiddellijke toekomst mensen van goede wil kunnen gevonden worden.

Een lid merkt op ook niet helemaal gelukkig te zijn met het inlassen van deze tekst in de Grondwet doch de realiteit in ons land leert ons dat een oplossing van deze toestand via de gewone wetgeving onmogelijk is.

Een lid stelt voor letter E te doen vervallen en verantwoordt dit amendement als volgt :

« Letter E te doen vervallen. »

Verantwoording

« Door voor de gemeenten of groepen van gemeenten palend aan een ander taalgebied en waar de wet het gebruik van een andere taal dan die van het gebied waarin zij gelegen zijn, voorschrijft of toelaat, te stellen dat « voor deze gemeenten in de bepalingen betreffende het gebruik van de talen voor de aangelegenheden bedoeld in § 3 geen verandering kan

Discussion du littera E

Un membre observe que le texte proposé au littera E a pour but, soit de rendre impossible, soit de compliquer considérablement toute amélioration des régimes linguistiques des communes visées, au moyen de la majorité spéciale requise pour ce faire. Il rappelle à ce propos les difficultés rencontrées dans le passé lors du transfert des Fourons à la province de Limbourg.

Cette décision a été arrachée sous la menace d'une marche des Flamands sur Bruxelles. L'intervenant rappelle que cette solution a été imposée par une majorité ordinaire alors qu'à l'avenir, la situation risque de se scléroser en raison de la majorité spéciale qui est proposée aujourd'hui.

Le Premier ministre de l'époque, M. Eyskens, a bien modifié la Constitution en soustrayant certains territoires à la division en provinces pour les faire relever directement du pouvoir exécutif, mais c'était dans un tout autre but que ce à quoi l'on tend actuellement.

L'intervenant rappelle l'existence d'un projet que le gouvernement avait l'intention de déposer et qui consistait à détacher Fourons de la province de Limbourg et à le doter d'un statut bilingue, dans le but d'instaurer les garanties appropriées.

Lorsqu'on porte un jugement, il faut tenir compte de toute l'histoire du problème et ne pas perdre de vue qu'il existe encore d'autres solutions.

L'intervenant est convaincu qu'au lieu des solutions extrêmes actuellement proposées, il se trouvera bien, dans un proche avenir, des gens de bonne volonté.

Un membre fait remarquer qu'il n'est pas heureux, lui non plus, de l'insertion de ce texte dans la Constitution, mais que la réalité de notre pays nous apprend qu'il est impossible de résoudre ce problème par le biais de la législation ordinaire.

Un membre propose de supprimer le littera E et justifie cet amendement comme suit :

« Supprimer le littera E. »

Justification

« En prévoyant que, pour les communes ou groupes de communes contigus à une région linguistique et où la loi prescrit ou permet l'emploi d'une autre langue que celle de la région dans laquelle ils sont situés, « aucune modification aux règles sur l'emploi des langues dans les matières visées au § 3 ne peut être apportée que par une loi adoptée à la majorité

worden aangebracht dan bij een wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid » worden de faciliteiten vereeuwigd.

Dit is een toestand die door de overgrote meerderheid van zowel de bevolking als de beleidsverantwoordelijken niet wordt gewenst.

Ten bewijze hiervan de memorie van toelichting van senator Valkeniers gevoegd aan zijn voorstel van wet tot afschaffing van de taalfaciliteiten in de gemeente Bever (Senaat, B.Z. 1988, nr. 179).

« Bij de talentelling van 1940 bedroeg de Franstalige minderheid in Bever nog geen 30 pct. Weliswaar gaf de talentelling van 1947 de Franstaligen een lichte meerderheid doch deze telling werd door de Franstaligen vervalst door gebruik te maken van de anti-Vlaamse sfeer die in het land werd geschapen door de oorlogsomstandigheden. Men schrok er zelfs niet voor terug drukkingsmethodes te gebruiken.

Bij de vastlegging van de taalgrens bij wet van 8 november 1962, werden de gehuchten Groenstraat en Warresaet overgeheveld naar Zullik (Bassilly) en werd het Vlaamse gehucht Akrenbos van Twee-Akren (Deux-Akren) bij de gemeente Bever gevoegd zodat het Nederlandstalig karakter van de gemeente nog duidelijker werd.

Het lager onderwijs in de gemeente Bever wordt gegeven in het Nederlands en het voortgezet onderwijs hoofdzakelijk in het Nederlands in Halle en Geraardsbergen. De gemeente telt twee Nederlands-talige parochies.

Voor haar technische diensten blijft de gemeente echter aangewezen op Franstalige centra. De aangifte van de personenbelasting moet gebeuren te Lessen en de aangifte van de vervoerbelasting te Edingen. De lokale afdelingen van syndicaten en mutualiteiten blijven afhangen van Waalse zetels. Het hoeft niet gezegd te worden dat dit alles de verfransing in de hand werkt. Dit verklaart ook waarom er reeds meer dan 100 buitenverblijven in de gemeente zijn.

Het faciliteitenstelsel moedigt zonder twijfel de Franstaligen aan want bij de laatste aangiften van vestiging in de gemeente waren er heel wat aanvragen van inwoners uit franstalige gemeenten. Dit druist regelrecht in tegen de geest van de wetgever die het Vlaams karakter van de gemeente wou onderlijnen door het toevoegen van het Vlaamse gehucht Akrenbos aan de gemeente. »

Een ander relevant voorbeeld tot opheffing van de taalfaciliteiten is de verantwoording van volksvertegenwoordiger M. Perdieu bij zijn wetsvoorstel betreffende het taalgebruik in de taalgrensgemeenten :

prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa », l'on rend les facilités éternelles.

C'est une chose que la toute grande majorité, tant de la population que des responsables politiques, ne souhaite pas.

Il suffit, pour s'en convaincre, de se référer aux développements de la proposition de loi portant suppression des facilités linguistiques dans la commune de Biévène, déposée par le sénateur Valkeniers (Sénat, S.E. 1988, n° 179).

Voici ce que l'on y lit : « Lors du recensement linguistique de 1940, la minorité francophone de Biévène n'atteignait même pas 30 p.c. Certes, le recensement linguistique de 1947 faisait apparaître une légère majorité en faveur des francophones, mais ce recensement a été faussé par les francophones qui ont abusé de l'atmosphère antifrancophone créée dans le pays à la suite des circonstances de la guerre. On n'a même pas hésité à faire usage de pressions.

Lors de la fixation de la frontière linguistique en vertu de la loi du 8 novembre 1962, les hameaux « Groenstraat » et « Warresaet » ont été transférés à Bassilly (Zullik) et le hameau flamand « Akrenbos », des Deux-Akren, a été rattaché à la commune de Biévène, de sorte que le caractère flamand de la commune devint encore plus évident.

L'enseignement primaire dans la commune de Biévène est dispensé en langue néerlandaise, l'enseignement secondaire étant poursuivi, en néerlandais principalement, à Hal et à Grammont. La commune compte deux paroisses néerlandophones.

Toutefois pour les services techniques, la commune reste axée sur les centres francophones. La déclaration à l'impôt des personnes physiques doit être faite à Lessines et la déclaration à la taxe de circulation à Enghien. Les sections locales des syndicats et des mutualités continuent à dépendre de sièges wallons. Inutile de dire que tout cela favorise la francisation de la commune. Cela explique aussi pourquoi la commune compte déjà plus de cent maisons de campagne.

Le régime de facilités encourage indiscutablement les francophones, car un grand nombre des dernières déclarations de domicile dans la commune émanaient d'habitants venant de communes francophones. Ce régime est absolument contraire à l'esprit du législateur, qui a voulu souligner le caractère flamand de la commune en rattachant le hameau flamand d'« Akrenbos » à la commune. »

Un autre exemple significatif du désir de supprimer les facilités linguistiques est fourni dans les développements de la proposition de loi concernant l'emploi des langues dans les communes de la frontière linguistique, déposée par le député Perdieu. En voici le texte :

« De wet van 8 november 1962 heeft in de taalgrensgemeenten, opgesomd in artikel 4, een bijzondere regeling ingevoerd inzake het gebruik van de talen in bestuurszaken en de taalregeling in het lager en het middelbaar onderwijs. Voorts heeft de wet van 9 augustus 1963 voor deze gemeenten in bijzondere bepalingen in gerechtszaken voorzien.

In vele taalgrensgemeenten heeft de ervaring uitgeezen dat deze bijzondere regeling geen bestaansreden heeft : door de bevolking wordt er geen gebruik van gemaakt en niemand wenst er het behoud van. Bovendien is het, wegens de toestand waarin de gemeentefinanciën verkeren, onmogelijk een bijzondere taalregeling in stand te houden die onverantwoorde kosten met zich brengt en buiten verhouding staat tot de omvang van de betrokken bevolking.

De bijzondere regeling legt dan ook aan de gemeenten zware verplichtingen op, zonder enig nut voor wie ook. Zij bevordert geenszins de vrede tussen de Gemeenschappen, maar vormt een bron van misnoegdheid en betwistingen.

De afschaffing van de bijzondere regeling in die gemeenten zou een stap zijn naar de door allen gewenste communautaire pacificatie.

Dit is het geval voor de gemeenten van het administratief arrondissement Moeskroen-Komen, alsmede voor de gemeente Vloesberg.

Uit het verslag van de Commissie Lallemand-Duerinck blijkt immers dat de wettelijke faciliteiten die in deze gemeenten van toepassing zijn, geen bestaansreden hebben.

Voortgaande op het aantal tussen 1967 en 1979 afgeleverde identiteitskaarten moet worden besloten dat van deze taalfaciliteiten vrijwel geen gebruik wordt gemaakt : 1,80 pct. te Komen, 1,13 pct. te Moeskroen en 0,63 pct. te Vloesberg.

Toch zou het, in een geest van openheid en om geen afbreuk te doen aan de traditionele goede opvang in deze gemeenten, passen in het kader van de gemeentelijke autonomie aan elk van de betrokken gemeenten de zorg over te laten te oordelen over de wenselijkheid om een opvangregeling te organiseren en over de wijze waarop deze op touw kan worden gezet. »

Tenslotte weze de memorie van toelichting aangehaald van senator Valkeniers bij zijn wetsvoorstel tot opheffing van artikel 7 van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, inzonderheid wat betreft de administratieve taalfaciliteiten in de zes Brusselse randgemeenten :

« Vrijwel iedereen in het Nederlandstalige landsdeel is het er thans over eens dat de anomalie van de administratieve taalfaciliteiten in de zes ge-

« La loi du 8 novembre 1962 a instauré dans les communes de la frontière linguistique énumérées à l'article 4, un régime spécial en ce qui concerne l'emploi des langues en matière administrative et le régime linguistique de l'enseignement primaire et de l'enseignement moyen. Des dispositions particulières à ces communes ont également été prévues en matière judiciaire par la loi du 9 août 1963.

Dans beaucoup de communes de la frontière linguistique, l'expérience a montré que ce régime spécial n'a aucune raison d'être : il n'est pas utilisé par la population et personne ne souhaite son maintien. De plus, l'état des finances communales et des finances publiques ne permet pas de maintenir un régime linguistique spécial sans rapport avec l'importance de la population concernée et qui entraîne des charges injustifiées.

Le régime spécial impose dès lors aux communes de lourdes contraintes, sans aucune utilité pour personne. Loin de favoriser la paix communautaire, il devient un foyer de mécontentement et de contestation.

La suppression du régime spécial dans ces communes serait un pas vers l'apaisement communautaire souhaité par tous.

C'est le cas pour les communes de l'arrondissement administratif de Mouscron-Comines ainsi que pour la commune de Flobecq.

En effet, il ressort du rapport de la Commission Lallemand-Duerinck que les facilités légales en application dans ces communes n'ont pas de raison d'être.

L'utilisation de ces facilités linguistiques est quasi inexistante : 1,80 p.c. à Comines, 1,13 p.c. à Mouscron et 0,63 p.c. à Flobecq, si l'on prend en considération le nombre de cartes d'identité délivrées entre 1967 et 1979.

Néanmoins, dans un esprit d'ouverture, et afin de ne pas nuire au bon accueil traditionnel de ces communes, il conviendrait, dans le cadre de l'autonomie communale, de laisser à chacune des communes concernées le soin de juger de l'opportunité d'organiser un régime d'accueil et les modalités de ce régime. »

Il y a lieu, enfin, de se référer aux développements de la proposition de loi du sénateur Valkeniers, abrogeant l'article 7 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, en particulier en ce qui concerne les facilités linguistiques en matière administrative dans les six communes de la périphérie bruxelloise :

« Presque tous les habitants de la région de langue néerlandaise conviennent maintenant de la nécessité de supprimer l'anomalie que sont les facilités

meenten Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Sint-Genesius-Rode, Wemmel en Wezembeek-Oppeem moet worden opgeheven. In tal van Waalse gemeenten wonen Vlamingen die het moeten stellen zonder taalgemeentekomingen en ook in Vlaamse gemeenten zonder faciliteiten wonen Franstaligen. Waar de anderstaligen zich elders aanpassen, kunnen zij dit ook in de zes Brusselse randgemeenten. »

De Minister van Hervorming der Instellingen (N) laat met betrekking tot de bijzondere meerderheid waartegen het lid protesteert opmerken dat deze juist zijn bedoeld om te komen tot een echt samenwerkingsmodel.

Vermits het bovengemeld amendement strekt tot de schrapping van letter E wordt over E gestemd.

Letter E wordt aangenomen met 14 tegen 4 stemmen.

Bespreking van letter F

Een lid wenst nadere verduidelijkingen over het begrip « overheden » in de tekst. Daaruit zou men kunnen afleiden dat het gaat om de overheden van het Brusselse Gewest of eventueel de nationale overheden.

Wanneer men de verklarende nota bij artikel 108ter leest zou men hier kunnen uit afleiden dat het hier gaat om het Verenigd College van de Brusselse hoofdstedelijke raad en dat het college de bevoegdheden bedoeld in artikel 59bis, § 4bis, zal uitoefenen.

De Minister voor Hervorming der Instellingen (N) bevestigt zulks.

Hierna wijzen meerdere leden op de complexiteit van het probleem Brussel, dit zowel wat betreft bicommunautaire persoonsgebonden materies als de bicommunautaire culturele materies.

Een lid stelt vast dat het regeerakkoord geen duidelijk onderscheid maakt tussen, enerzijds, de bicommunautaire aangelegenheden en, anderzijds, de persoonsgebonden materies.

De Minister voor Hervorming der Instellingen (N) antwoordt dat het begrip « de biculturele aangelegenheden te Brussel » zich beperkt tot, enerzijds, enkele « nationale culturele instellingen (Paleis voor Schone Kunsten, Muntshouwborg,...) en, anderzijds, de zogenoemde nationale wetenschappelijke instellingen (Koninklijk Meteorologisch Instituut, Nationale Dienst voor opgravingen...).

Meerdere leden vestigen de aandacht op het probleem van de biculturele gemeentelijke aangelegenheden te Brussel. Welke instantie zal er bevoegd zijn

linguistiques en matière administrative dans les six communes de Drogenbos, Kraainem, Linkebeek, Rhode-Saint-Genèse, Wemmel et Wezembeek-Oppeem. Bon nombre de communes wallonnes comptent des Flamands, qui ne disposent pas de facilités linguistiques, et des francophones habitent des communes flamandes sans facilités linguistiques. Si ceux qui parlent une autre langue peuvent s'adapter dans ces communes, ils peuvent également le faire dans les six communes de la périphérie bruxelloise. »

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) observe, au sujet de la majorité spéciale contre laquelle l'intervenant proteste, qu'elle vise justement à réaliser un véritable modèle de coopération.

Comme l'amendement susvisé vise à supprimer le littéra E, ce littéra est soumis au vote.

Le littéra E est adopté par 14 voix contre 4.

Discussion du littéra F

Un intervenant souhaite obtenir des précisions au sujet de la notion d'« autorités » qui figure dans le texte. On pourrait en déduire qu'il s'agit des autorités de la Région bruxelloise ou éventuellement des autorités nationales.

A la lecture de la note explicative concernant l'article 108ter, on pourrait déduire qu'il s'agit du collège réuni du Conseil régional de Bruxelles-Capitale et que le collège exercera les compétences visées à l'article 59bis, § 4bis.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) confirme ce qui vient d'être dit.

Plusieurs membres attirent ensuite l'attention sur la complexité du problème bruxellois, tant pour les matières personnalisables bicommunautaires que pour les matières culturelles bicommunautaires.

Un membre constate que l'accord de gouvernement ne fait pas de distinction précise entre les matières bicommunautaires et les matières personnalisables.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) répond que la notion de « matières biculturelles à Bruxelles » se limite à quelques institutions culturelles nationales (palais des Beaux-Arts, théâtre de la Monnaie, ...) et aux institutions scientifiques nationales (Institut royal météorologique, Service national des fouilles, ...).

Plusieurs membres attirent l'attention sur le problème des matières communales biculturelles à Bruxelles. Quelle sera l'autorité compétente pour le

om deze biculturele activiteiten of verenigingen te subsidiëren? Uit het verleden is gebleken dat de subsidiëring van de biculturele gemeentelijke activiteiten en verenigingen te Brussel afhankelijk was van de goede wil van de onderscheiden instanties, met name de Gemeenschappen.

De Minister voor Hervorming der Instellingen (N) bevestigt inderdaad dat deze « culturele » subsidiëring inderdaad voor een groot deel gebaseerd is op de goodwill van de Gemeenschappen.

Hij vestigt er de aandacht op dat het probleem voor de subsidiëring van de biculturele activiteiten terecht wordt gesteld en naar zijn mening een oplossing moet vinden in artikel 108ter van de Grondwet. Hij voegt eraan toe dat hij het opgeworpen probleem zal signaleren bij de bespreking van dat artikel in de bevoegde Kamercommissie.

Een lid stelt volgend amendement voor :

« Het tweede lid van artikel 59bis, § 4bis, zoals voorgesteld door letter F van dit artikel, te vervangen als volgt :

« De bevoegdheden die niet aan de Gemeenschappen zijn toegewezen voor de aangelegenheden bedoeld in § 2bis, worden uitgeoefend door de Brusselse hoofdstedelijke raad en door de Brusselse hoofdstedelijke Executieve. »

Verantwoording

« Het gaat om bicommunautaire aangelegenheden, d.w.z. de persoonsgebonden materies (voornamelijk sociale en gezondheidszaken) die betrekking hebben op hetzij tweetalige instellingen hetzij op personen. Die handelingen en maatregelen maken deel uit van de algemene werking van het Brusselse Gewest, dat hoofdzakelijk beheerd wordt door de Hoofdstedelijke Raad en de Hoofdstedelijke Executieve. »

Het amendement wordt verworpen met 15 tegen 5 stemmen.

Een ander lid stelt voor letter F te doen vervallen en verantwoordt dit als volgt :

« De Regering stelt voor de overheden die voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad de bevoegdheden uitoefenen die niet zijn toegewezen aan de Gemeenschappen voor de aangelegenheden bedoeld in paragraaf 2bis aan te duiden bij wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid.

Dit betekent met andere woorden dat de bedoelde overheden — en hun samenstelling — « vergrendeld » worden.

Daarenboven weet men nu nog niet met zekerheid welke overheden bevoegd zullen zijn voor de uitoefening van de zgn. « bicommunautaire aangelegenheden » :

subventionnement de ces activités ou associations biculturelles ? L'expérience nous a appris que le subventionnement des activités et associations communales biculturelles à Bruxelles dépendait de la bonne volonté des différentes autorités, entre autres des Communautés.

Le Ministre des Réformes institutionnelles (N) confirme qu'effectivement, ce subventionnement « culturel » se base en grande partie sur la bonne volonté des Communautés.

Il attire l'attention sur le fait que le problème de l'octroi de subventions aux activités biculturelles est soulevé à juste titre et qu'il doit, à son avis, trouver sa solution à l'article 108ter de la Constitution. Il ajoute qu'il signalera l'existence de ce problème au cours de la discussion de l'article en question au sein de la Commission compétente de la Chambre.

Un membre dépose l'amendement suivant :

« Remplacer le deuxième alinéa de l'article 59bis, § 4bis, proposé par le littéra F de cet article par ce qui suit :

« Les compétences non dévolues aux Communautés dans les matières visées au 2bis sont exercées par le Conseil régional de Bruxelles-Capitale et l'Exécutif de la Région de Bruxelles-Capitale. »

Justification

« Il s'agit du bicommunautaire, c'est-à-dire des matières personnalisables (essentiellement sociales et de santé) relatives soit aux institutions bilingues, soit à des personnes. Ces actions et mesures s'intègrent au fonctionnement général de la Région bruxelloise, laquelle est essentiellement gérée par le Conseil régional et l'Exécutif. »

L'amendement est rejeté par 15 voix contre 5.

Un autre membre propose de supprimer le littéra F et en donne la justification suivante :

« Le Gouvernement propose de désigner par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 1er, dernier alinéa, les autorités devant exercer, pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale, les compétences non attribuées aux Communautés en ce qui concerne les matières visées au § 2bis.

Cela signifie, en d'autres termes, que lesdites autorités — ainsi que leur composition — sont « verrouillées ».

En outre, l'on ne sait toujours pas avec certitude quelles seront les autorités compétentes pour les « matières bicommunautaires ».

Een blindelingse vergrendeling van het onbekende is onlogisch. »

Letter F wordt aangenomen met 15 tegen 5 stemmen.

Bespreking van letter G

Een lid dient volgend subsidiair amendement in.

« Het bepaalde onder G te doen vervallen. »

Verantwoording

« De wet van 9 augustus 1980 voorziet in een financieringsstelsel dat de Franse Gemeenschap een billijke behandeling waarborgt.

Luidens de bepalingen van de wet van 9 augustus 1980 wordt het totale krediet jaarlijks verdeeld in een verhouding van 55 pct. voor de Vlaamse Gemeenschap en van 45 pct. voor de Franse Gemeenschap.

Er is geen reden om het stelsel te wijzigen.

Voor de overheveling van de Onderwijsbegrotingen, is het voldoende op het totale bedrag de verdeelsleutel 55 pct.-45 pct. toe te passen. »

Subsidiair

« Tussen het eerste en het tweede lid van artikel 59bis, § 6, zoals voorgesteld door letter G van dit artikel, de volgende bepalingen in te voegen :

« Het totale krediet dat met toepassing van de wet bedoeld in het vorige lid aan elk van de Gemeenschappen wordt toegekend, mag in geen geval lager zijn dan het geïndexeerd bedrag dat voor dezelfde aangelegenheid aan elk van de Gemeenschappen is toegekend in het jaar dat de inwerkingtreding van die wet voorafgaat.

Het percentage van het krediet dat met toepassing van de genoemde wet aan elk van de Gemeenschappen wordt toegekend, in verhouding tot het totale krediet dat aan de Gemeenschappen samen wordt toegekend, is gelijk aan het gemiddelde van de percentages toegekend tijdens de drie jaar die de inwerkingtreding van deze wet voorafgaan. »

Verantwoording

« Met het financieringsstelsel bepaald in de wet van 9 augustus 1980 was het voor elke Gemeenschap mogelijk zich op een aanvaardbare basis harmonisch te ontplooiën. Er zij aan herinnerd dat de wet van 9 augustus 1980 aan de Vlaamse Gemeenschap ten belope van 55 pct. en aan de Franse Gemeenschap ten belope van 45 pct. De ristorno's die aan elke Gemeenschap werden toegekend wijzigden deze cijfers slechts in lichte mate. Indien men het stelsel wijzigt in de zin van de tekst voorgesteld voor arti-

Un verrouillage, fait à l'aveuglette, de l'inconnu est illogique. »

Le littera F est adopté par 15 voix contre 5.

Discussion du littera G

Un membre dépose l'amendement subsidiaire suivant :

« Supprimer le littera G de cet article. »

Justification

« La loi du 9 août 1980 organise un système de financement qui garantit à la Communauté française un traitement équilibré.

Aux termes des dispositions de la loi du 9 août 1980, le crédit global a été réparti annuellement dans une proportion de 55 p.c. à la Communauté flamande et de 45 p.c. à la Communauté française.

Il n'y a pas de raison de changer le système.

Pour le transfert des budgets de l'Education nationale, il suffit d'appliquer au montant global, la clef de 55 p.c.-45 p.c. »

Subsidiairement

« Entre le premier et le deuxième alinéa de l'article 59bis, § 6, de la Constitution, proposés par le littera G de cet article, insérer les dispositions suivantes :

« Le crédit global octroyé à chacune des Communautés, par application de la loi visée à l'alinéa précédent, ne peut en aucun cas être inférieur au montant indexé octroyé, pour la même matière, à chacune des Communautés, l'année précédant celle de la mise en vigueur de ladite loi.

Le pourcentage de crédit accordé par application de ladite loi, à chacune des Communautés, par rapport au montant total des crédits octroyés à l'ensemble des Communautés, est égal à la moyenne des pourcentages des trois années précédant l'année de la mise en vigueur de ladite loi. »

Justification

Depuis 1980, l'application de la loi du 9 août 1980 déterminant le financement des Communautés avait permis à chacune de celles-ci de se développer harmonieusement sur des bases acceptables. Rappelons que les dispositions de la loi du 9 août 1980 octroyaient 55 p.c. des crédits à la Communauté flamande et 45 p.c. à la Communauté francophone. Le montant des ristournes accordées à chacune des Communautés modifiait quelque peu ces chiffres, mais pas de manière fondamentale. Si on change le

kel 59bis, § 6, van de Grondwet, is het onontbeerlijk dat voorzien wordt in waarborgen voor de Franse Gemeenschap.

Dat is het doel van dit amendement dat de invoering van een dubbele waarborg voorstelt.

Enerzijds mag het aan elke Gemeenschap toegekend bedrag niet kleiner zijn dan het bedrag dat thans wordt toegekend. Dat wil zeggen dat het nieuwe stelsel geen achteruitgang mag betekenen t.o.v. wat reeds ondernomen werd.

Anderzijds mag de kloof tussen de Franse Gemeenschap en de Vlaamse Gemeenschap niet groter worden. Dat wil zeggen dat de « bonussen » bevroren zullen worden die, luidens de nieuwe wet, onrechtmatig aan de Vlaamse Gemeenschap zouden zijn toegewezen, of m.a.w. dat de kredieten bevroren zullen worden die niet zouden overeenkomen met uitgaven die door de Vlaamse Gemeenschap daadwerkelijk zijn verricht en die betrekking hebben op de overgedragen bevoegdheden. »

De Minister van Onderwijs (F) merkt op dat het cijfermateriaal waarvan het lid gewag maakt zijn oorsprong vindt in de oorspronkelijke begrotingen van 1987; deze zijn evenwel niet meer aktueel vermits het regeringsakkoord juist voorziet in de noodzaak om een aanpassing van deze begroting door te voeren.

Het amendement en het subsidiair amendement worden verworpen met 15 tegen 5 stemmen.

Letter G wordt aangenomen met een zelfde meerderheid.

Bespreking van letter H

Een lid dient volgend amendement in :

« A. In letter H het eerste lid van de overgangsbepaling te doen vervallen.

B. In letter H het tweede lid van de overgangsbepaling te doen vervallen. »

Deze amendementen worden als volgt verantwoord :

« A. De Grondwetgever is een bijzondere wetgever, waarvan de beslissingen, die zich in de aanneming van één of meer grondwetsartikelen heeft geuit, niet teniet kunnen gedaan of gewijzigd worden door een beslissing van de gewone wetgever.

Door de aanvaarding van het nieuwe artikel 59bis, § 2, eerste lid, 2, heeft de Grondwetgever zich duidelijk uitgesproken over zijn intentie.

Of die intentie moet gerespecteerd worden, hangt — volgens de door de Regering voorgestelde tekst — af van een eenvoudige beslissing van het Parlement.

système, comme l'indique la modification proposée à l'article 59bis, § 6, de la Constitution, il s'impose de prévoir des garanties pour la Communauté française.

C'est l'objet du présent amendement qui prévoit une double garantie.

D'une part, le montant octroyé à chacune des Communautés ne peut être inférieur au montant actuellement octroyé. Cela veut dire que la mise en vigueur du nouveau système n'entraînera pas de révision à la baisse des actions entreprises.

D'autre part, l'écart entre la Communauté française et la Communauté flamande ne pourra pas être augmenté. Cela veut dire qu'on « gèlera » les bonus qui, aux termes de la nouvelle loi, seraient injustement attribués à la Communauté flamande, c'est-à-dire qu'on gèlera les crédits qui ne correspondraient pas à des dépenses effectivement faites par la Communauté flamande et relatives aux matières transférées. »

Le Ministre de l'Education nationale (F) fait remarquer que les chiffres dont l'intervenant fait état proviennent des budgets initiaux de 1987, mais qu'ils ne sont plus d'actualité puisque l'accord de gouvernement prévoit précisément la nécessité d'ajuster ce budget.

L'amendement et l'amendement subsidiaire sont rejetés par 15 voix contre 5.

Le littera G est adopté par un vote identique.

Discussion du littera H

Un membre dépose l'amendement suivant :

« A. Au littera H, supprimer le premier alinéa de la disposition transitoire.

B. Au littera H, supprimer le deuxième alinéa de la disposition transitoire. »

Ces amendements sont justifiés comme suit :

« Le constituant est un législateur spécial, dont les décisions, qui ont été concrétisées par l'adoption d'un ou de plusieurs articles de la Constitution, ne peuvent pas être annulées ou modifiées par une décision du législateur ordinaire.

En adoptant le nouvel article 59bis, § 2, premier alinéa, 2, le constituant a clairement exprimé son intention.

Le respect ou non de cette intention dépend — selon le texte proposé par le Gouvernement — d'une simple décision du Parlement.

Dit artikel treedt immers slechts in werking op dezelfde datum als de wet, bedoeld in artikel 59bis, § 6, eerste lid.

Bovendien wordt vaak de datum van inwerkingtreding van een wet aan de Koning — lees de Regering — overgelaten. De door de Regering voorgestelde overgangsbepaling kan dus inhouden dat de wil van de Grondwetgever door de uitvoerende macht wordt tegengehouden. »

« B. Het is de bedoeling om via de nieuwe formulering van artikel 59bis, § 6, van de Grondwet een financieringssysteem voor de Gemeenschappen vast te stellen dat van andere criteria vertrekt dan het huidig financieringsstelsel dat door de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen wordt voorzien. Dit nieuwe financieringsstelsel moet het mogelijk maken dat er een voor Vlaanderen rechtvaardiger verdeling van de financiële middelen uit voortvloeit.

Deze nieuwe wet zal echter met een bijzondere meerderheid moeten aangenomen worden. Het staat dus nog helemaal niet vast of hiervoor een voldoende meerderheid zal gevonden worden en of het voorgestelde nieuwe financieringssysteem inderdaad de fundamentele wijziging met zich zal brengen waarop Vlaanderen hoopt.

Deze onzekerheid voor Vlaanderen zou wel eens zeer lang kunnen duren, want inmiddels — zo schrijft de tweede alinea van de overgangsbepaling voor — zal het minder gunstige regime van de wet van 9 augustus 1980 gehandhaafd blijven. »

Een lid wijst erop dat de uitbreiding van de bevoegdheden van de Gemeenschappen, zoals voorzien sub letter A, in elk geval, zoals door de Regering wordt voorgesteld, dient gekoppeld te worden aan de wet op de financiering, vermeld sub letter G. Zo beide wetten niet aan elkaar gekoppeld worden zou de uitbreiding van de bevoegdheden inderdaad kunnen samengaan met het nu bestaande financieringsstelsel, wat uiteraard onaanvaardbaar is.

Om die reden is het lid voorstander van de overgangsbepaling en van het behoud ervan *in fine* van artikel 59bis; hij doet een beroep op de loyaliteit van alle regeringspartners.

Het eerste bovenvermeld amendement wordt verworpen met 15 tegen 5 stemmen. Het tweede wordt ingetrokken.

Een ander lid dient volgend amendement in :

« De overgangsbepaling sub H aan te vullen met een derde lid luidende :

« Artikel 59bis, § 2, eerste lid, 2, b, treedt in werking op dezelfde datum als het decreet van de Gemeenschapsraden waarbij de samenwerking tussen de Gemeenschappen wordt geregeld inzake de gelijkwaardigheid van de diploma's niet bedoeld in § 2, eerste lid, 2, b. »

Cet article n'entre d'ailleurs en vigueur qu'à la même date que la loi visée à l'article 59bis, § 6, premier alinéa.

En outre, la fixation de la date d'entrée en vigueur de la loi est souvent laissée aux soins du Roi — entendez, du Gouvernement. La disposition transitoire proposée par le Gouvernement permettrait donc au pouvoir exécutif de faire obstacle à la volonté du constituant. »

« B. L'objectif poursuivi est d'établir, par la voie d'une nouvelle rédaction de l'article 59bis, § 6, de la Constitution, un système de financement pour les Communautés, qui soit fondé sur d'autres critères que celui actuellement prévu par la loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles. Ce nouveau système de financement doit permettre une répartition plus équitable des moyens financiers pour la Flandre.

Toutefois, cette loi nouvelle devra être adoptée à une majorité spéciale. Il n'est donc pas du tout certain à l'heure actuelle qu'une majorité suffisante pourra être réunie ni, dès lors, que le nouveau système de financement proposé permettra de réaliser effectivement la modification fondamentale escomptée par la Flandre.

L'incertitude qui en résultera pour la Flandre pourrait être très longue, car, tant que cette loi n'aura pas été adoptée, le régime moins favorable prévu par la loi du 9 août 1980 sera maintenu, en vertu du deuxième alinéa de la disposition transitoire. »

Un membre déclare que l'extension des compétences des Communautés prévue au littéra A doit en tout cas, comme le Gouvernement le propose, être liée à la loi de financement visée au littéra G. Si les deux lois n'étaient pas liées, l'extension des compétences pourrait en effet aller de pair avec le système de financement actuel, ce qui est bien entendu inacceptable.

Pour cette raison, l'intervenant est partisan de la disposition transitoire et de son maintien à la fin de l'article 59bis. Il en appelle à la loyauté de tous les partenaires gouvernementaux.

Le premier amendement susvisé est rejeté par 15 voix contre 5. Le second est retiré par son auteur.

Un autre membre dépose l'amendement suivant :

« Compléter la disposition transitoire sub H par un troisième alinéa, rédigé comme suit :

« L'article 59bis, § 2, alinéa 1^{er}, 2, b entre en vigueur à la même date que le décret des Conseils de Communautés réglant la coopération entre Communautés en matière d'équivalence de diplômes non visés au § 2, alinéa 1^{er}, 2, b. »

Het wordt verantwoord als volgt :

« Het is absurd in de federale Belgische Staat de gelijkwaardigheid van de diploma's op de helling te zetten zonder eerst voorzorgsmaatregelen te nemen.

Het lijkt ons dan ook vanzelfsprekend dat de wetten op het toekennen van de academische raden en het programma van de universitaire examens, gecoördineerd bij het besluit van de Regent van 31 december 1949, en nadien gewijzigd, van toepassing blijven tot de Gemeenschappen hun samenwerking op dat vlak bij decreet hebben geregeld. »

Dit amendement wordt verworpen met 15 tegen 5 stemmen.

Letter H wordt aangenomen met 15 tegen 5 stemmen.

*
**

Het enig artikel houdende diverse wijzigingen van artikel 59bis, wordt aangenomen met 14 stemmen tegen 5, bij 1 onthouding.

Het verslag is goedgekeurd bij eenparigheid van de 18 aanwezige leden.

De Rapporteurs,
E. LEEMANS.
R. LALLEMAND.

De Voorzitter,
L. KELCHTERMANS.

L'amendement est justifié comme suit :

« Il serait aberrant de remettre en cause au sein de l'Etat fédéral belge l'équivalence des diplômes sans avoir pris des précautions préalables.

Ainsi, il nous paraît évident que les lois sur la collation des grades académiques et le programme des examens universitaires coordonnées par l'arrêté du Régent du 31 décembre 1949, telles qu'elles ont été modifiées ultérieurement restent d'application jusqu'à ce que les Communautés aient réglé par décret leur coopération en cette matière. »

Cet amendement est rejeté par 15 voix contre 5.

Le littera H est adopté par 15 voix contre 5.

*
**

L'article unique portant diverses modifications de l'article 59bis a été adopté par 14 voix contre 5 et 1 abstention.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité des 18 membres présents.

Les Rapporteurs,
E. LEEMANS.
R. LALLEMAND.

Le Président,
L. KELCHTERMANS.

TEKST AANGENOMEN
DOOR DE COMMISSIE

ENIG ARTIKEL

A. Artikel 59bis, § 2, eerste lid, 2°, van de Grondwet wordt vervangen als volgt :

« 2° het onderwijs, met uitsluiting van :

a) de bepaling van het begin en het einde van de leerplicht;

b) de minimale voorwaarden voor het uitreiken van de diploma's;

c) het pensioenstelsel; »

B. Artikel 59bis, § 2, eerste lid, 3°, van de Grondwet wordt vervangen als volgt :

« 3° de samenwerking tussen de Gemeenschappen, alsook de internationale samenwerking, met inbegrip van het sluiten van verdragen, voor de aangelegenheden bedoeld in 1° en 2° van deze paragraaf. »

C. Artikel 59bis, § 2, tweede lid, van de Grondwet wordt vervangen als volgt :

« Een wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid, stelt de in 1° vermelde culturele aangelegenheden, de in 3° vermelde vormen van samenwerking, alsook de nadere regelen voor het in 3° van deze paragraaf vermelde besluiten van verdragen vast. »

D. Artikel 59bis, § 2bis, van de Grondwet wordt vervangen als volgt :

« § 2bis. De Gemeenschapsraden regelen, ieder wat hem betreft, bij decreet de persoonsgebonden aangelegenheden, alsook, voor deze aangelegenheden, de samenwerking tussen de Gemeenschappen en de internationale samenwerking, met inbegrip van het sluiten van verdragen. »

Een wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid, stelt deze persoonsgebonden aangelegenheden vast, alsook de vormen van samenwerking en de nadere regelen voor het sluiten van verdragen. »

E. In artikel 59bis, § 4, tweede lid, van de Grondwet wordt het eerste streepje aangevuld als volgt :

« Voor deze gemeenten kan in de bepalingen betreffende het gebruik van de talen voor de aangelegenheden bedoeld in § 3 geen verandering worden aangebracht dan bij een wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid. »

TEXTE ADOPTE
PAR LA COMMISSION

ARTICLE UNIQUE

A. L'article 59bis, § 2, alinéa 1^{er}, 2°, de la Constitution est remplacé par la disposition suivante :

« 2° l'enseignement, à l'exception :

a) de la fixation du début et de la fin de l'obligation scolaire;

b) des conditions minimales pour la délivrance des diplômes;

c) du régime des pensions; »

B. L'article 59bis, § 2, alinéa 1^{er}, 3°, de la Constitution est remplacé par la disposition suivante :

« 3° la coopération entre les Communautés, ainsi que la coopération internationale, y compris la conclusion de traités, pour les matières visées aux 1° et 2° du présent paragraphe. »

C. L'article 59bis, § 2, alinéa 2, de la Constitution est remplacé par la disposition suivante :

« Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, arrête les matières culturelles visées au 1°, les formes de coopération visées au 3°, ainsi que les modalités de conclusion de traités, visée au 3° du présent paragraphe. »

D. L'article 59bis, § 2bis, de la Constitution est remplacé par la disposition suivante :

« § 2bis. Les Conseils de Communauté règlent par décret, chacun en ce qui le concerne, les matières personnalisables, de même qu'en ces matières, la coopération entre les Communautés et la coopération internationale, y compris la conclusion de traités. »

Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, arrête ces matières personnalisables, ainsi que les formes de coopération et les modalités de conclusion de traités. »

E. L'article 59bis, § 4, alinéa 2, premier tiret, de la Constitution est complété par la disposition suivante :

« Pour ces communes, une modification aux règles sur l'emploi des langues dans les matières visées au § 3 ne peut être apportée que par une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa. »

F. Artikel 59bis, § 4bis, van de Grondwet wordt aangevuld met een tweede lid, luidende :

« Een wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid wijst de overheden aan die voor het tweetalig gebied Brussel-Hoofdstad de bevoegdheden uitoefenen die niet zijn toegewezen aan de Gemeenschappen voor de aangelegenheden bedoeld in § 2bis. »

G. Artikel 59bis, § 6, van de Grondwet wordt vervangen als volgt :

« Een wet aangenomen met de in artikel 1, laatste lid, bepaalde meerderheid stelt het financieringsstelsel voor de Gemeenschappen vast.

De Gemeenschapsraden regelen, ieder wat hem betreft, de bestemming van hun ontvangsten bij decreet. »

H. Artikel 59bis, *in fine*, van de Grondwet wordt aangevuld als volgt :

« Overgangshepaling :

Artikel 59bis, § 2, eerste lid, 2°, treedt in werking op dezelfde datum als de wet bedoeld in artikel 59bis, § 6, eerste lid.

Tot de inwerkingtreding van de wet bedoeld in artikel 59bis, § 6, eerste lid, blijft de gewone wet van de financiering van de Gemeenschappen betreft, van toepassing. »

F. L'article 59bis, § 4bis, de la Constitution est complété par un deuxième alinéa, rédigé comme suit :

« Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, désigne les autorités qui, pour la région bilingue de Bruxelles-Capitale, exercent les compétences non dévolues aux Communautés dans les matières visées au § 2bis. »

G. L'article 59bis, § 6, de la Constitution est remplacé par la disposition suivante :

« Une loi adoptée à la majorité prévue à l'article 1^{er}, dernier alinéa, fixe le système de financement des Communautés.

Les Conseils de Communauté règlent par décret, chacun en ce qui le concerne, l'affectation de leurs recettes. »

H. L'article 59bis de la Constitution est complété, *in fine*, par la disposition suivante :

« Disposition transitoire :

L'article 59bis, § 2, alinéa 1^{er}, 2°, entre en vigueur à la même date que la loi visée à l'article 59bis, § 6, alinéa 1^{er}.

La loi ordinaire du 9 août 1980 de réformes institutionnelles reste applicable jusqu'à l'entrée en vigueur de la loi visée à l'article 59bis, § 6, alinéa 1^{er}, en ce qu'elle concerne le financement des Communautés. »